

Официален вестник

C 138

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

5 юни 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Известия		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2008/C 138/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5113 — Abe Investment/Getty) ⁽¹⁾	1
2008/C 138/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4900 — Solvay/Sibur/JV) ⁽¹⁾	1
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2008/C 138/03	Обменен курс на еврото	2
2008/C 138/04	Становище на Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение, дадено на неговата 411-та среща на 3 юли 2006 г., относно проекторешение по дело COMP/C-3/37.792 — Microsoft	3
2008/C 138/05	Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело COMP/C-3/37.792 — Microsoft (съгласно членове 15 и 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21)	4
2008/C 138/06	Становище на Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение, дадено на неговата 412-та среща на 10 юли 2006 г., относно проекторешение по дело COMP/C-3/37.792 — Microsoft	9



2008/С 138/07	Резюме на решение на Комисията от 12 юли 2006 година за определяне на окончателния размер на периодичните санкционни плащания, наложени на Microsoft Corporation с Решение С(2005) 4420 окончателно, и за изменение на това решение относно размера на периодичните санкционни плащания (Дело COMP/С-3/37.792 — Microsoft) (нотифицирано под номер С(2006) 3143)	10
---------------	--	----

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2008/С 138/08	Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО националните помощи за регионални инвестиции ⁽¹⁾	15
2008/С 138/09	Списък с пристанища, на които е разрешено разтоварване или трансбордиране на замразена риба, уловена от риболовни кораби на трети държави в зоната, обхваната от конвенцията за риболов в североизточната част на атлантическия океан	18

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

Надзорен орган на ЕАСТ

2008/С 138/10	Съобщение на Надзорния орган на ЕАСТ съгласно член 4, параграф 1, буква а) от акта, посочен в точка 64, буква а) от приложение XIII към Споразумението за ЕИП (Регламент (ЕИО) № 2408/92 на Съвета относно достъпа на въздушни превозвачи на Общността до вътрешните въздушни трасета на Общността) — Налагане на нови задължения за обществена услуга по отношение на планирани въздушни линии по маршрута Væгøу (хеликоптерно летище) — Vodø и обратно	20
2008/С 138/11	Покана за представяне на коментари съгласно член 1, параграф 2 от част I на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд за предоставена държавна помощ във връзка с търговските сделки с недвижими имоти, които се извършват от община Time относно недвижими имоти с номера 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 и 2/32 в Time	30

V **Обявления**

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Комисия

2008/С 138/12	Известие за започване на преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие на антидъмпинговите мерки, прилагани при вноса на някои тръбни съединителни части от желязо или стомана с произход от Китайската народна република и Тайланд, и на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, прилагани при вноса на тръбни съединителни части от желязо или стомана с произход от Китайската народна република и на тези, изпратени от Тайван, независимо дали са декларирани като произхождащи от Тайван или не	42
---------------	--	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2008/С 138/13	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5114 — Pernod Ricard/V&S) ⁽¹⁾	48
2008/С 138/14	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5179 — Eramet/Tinfos) ⁽¹⁾	49
2008/С 138/15	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5163 — DPWL/ZIM/CONTARSA) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	50
2008/С 138/16	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5020 — Lesaffre/GBI UK) ⁽¹⁾	51
2008/С 138/17	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4985 — BHP Billiton/Rio Tinto) ⁽¹⁾	52



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5113 — Abe Investment/Getty)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/С 138/01)

На 6 май 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5113. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4900 — Solvay/Sibur/JV)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/С 138/02)

На 16 май 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M4900. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

4 юни 2008 г.

(2008/C 138/03)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,5466	TRY	турска лира	1,92
JPY	японска йена	161,82	AUD	австралийски долар	1,61
DKK	датска крона	7,4586	CAD	канадски долар	1,561
GBP	лира стерлинг	0,7902	HKD	хонконгски долар	12,0754
SEK	шведска крона	9,3448	NZD	новозеландски долар	1,974
CHF	швейцарски франк	1,6037	SGD	сингапурски долар	2,1081
ISK	исландска крона	119,48	KRW	южнокорейски вон	1 575,99
NOK	норвежка крона	7,9755	ZAR	южноафрикански ранд	12,0403
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,7319
CZK	чешка крона	24,67	HRK	хърватска куна	7,2497
EER	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	14 407,35
HUF	унгарски форинт	242,7	MYR	малайзийски рингит	5,0179
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	67,996
LVL	латвийски лат	0,7006	RUB	руска рубла	36,75
PLN	полска злота	3,3763	THB	тайландски бат	50,574
RON	румънска лея	3,6276	BRL	бразилски реал	2,5271
SKK	словашка крона	30,325	MXN	мексиканско песо	15,9609

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Становище на Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение, дадено на неговата 411-та среща на 3 юли 2006 г., относно проекторешение по дело COMP/C-3/37.792 — Microsoft

(2008/C 138/04)

1. Въз основа на докладите на довереното лице и анализа на Комисията Консултативният комитет е съгласен, че пакетът от материали ⁽¹⁾, представени от Microsoft до полунощ на 15 декември 2005 г., не представлява пълна и точна техническа документация и следователно Microsoft не е изпълнила заповедта за оповестяване, предвидена от член 5, букви а) и в) на решението от 24 март 2004 г.
2. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно твърдението на последната, че с основание е изпратила изложение на възраженията до Microsoft на 21 декември 2005 г. след като е разгледала всички документи, предоставени от Microsoft в рамките на срока, определен в решението от 10 ноември 2005 г., т.е. до 15 декември 2005 г.
3. Консултативният комитет е съгласен с Комисията ⁽²⁾, когато последната, въз основа на докладите на довереното лице и експертите на Комисията, счита, че за периода 16 декември 2005 г.-20 юни 2006 г. Microsoft не е изпълнила задължението, което периодичните санкционни плащания имаха за цел да наложат, т.е. не предостави техническа документация, която да е съответствие с изискването на заповедта за оповестяване, предвидена от член 5, букви а) и в) от решението от 24 март 2004 г.
4. Консултативният комитет е съгласен, че Комисията, когато прилага член 24, параграф 2 Регламент (ЕО) № 1/2003, може да определи окончателен размер на периодичните санкционни плащания за съответния период от време до изпълнението от Microsoft на задължението, предвидено от член 5, букви а) и в) на Решението от 24 март 2004 г.
5. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, като счита периодът между 16 декември 2005 г.-20 юни 2006 г. като съответния период от време.
6. Консултативният комитет се обръща с молба към Комисията да вземе предвид всички други въпроси, повдигнати по време на обсъждането.

⁽¹⁾ Състоящ се от версии на документацията от декември 2004 г., август 2005 г., ноември 2005 г. и писмо от 15 декември 2005 г. с приложения.

⁽²⁾ Комисията обобщава своето становище в съображения 232 и 233 на проекторешението.

Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело COMP/C-3/37.792 — Microsoft

(съгласно членове 15 и 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21)

(2008/C 138/05)

Проекторешението по това дело поражда следните съображения:

Процедура по член 24, параграф 1, основана на окончателното решение от 24 март 2004 г.

На 24 март 2004 г. Комисията прие решение по производство съгласно член 82 от Договора за ЕО (дело COMP/C-3/37.792) с адресат Microsoft Corporation („Microsoft“). В това решение („Окончателното решение“) Комисията установи *inter alia*, че Microsoft е нарушила член 82 от Договора за ЕО („член 82“) и член 54 от Споразумението за ЕИП чрез отказа си, от октомври 1998 г. до датата на решението, да разкрие определена специфична „информация за съвместимост“ на продавачите на продукти, състоящи се от операционна система за сървър на работни групи, което да им позволи да развият и разпространяват такива продукти ⁽¹⁾.

На 10 ноември 2005 г. Комисията прие решение съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1/2003 („Решението по член 24, параграф 1“). Член 1 от това решение гласи, че „До 15 декември 2005 г. Microsoft Corporation осигурява пълно съответствие със задълженията, посочени в член 5, букви а) и в) от Окончателното решение. При липса на такова на съответствие Microsoft Corporation ще бъдат наложени периодични санкционни плащания в размер на 2 млн. EUR дневно“.

Решението по член 24, параграф 1 установи два случая, по които Microsoft не е изпълнила задълженията си, съгласно член 5, букви а) и в) от Окончателното решение. Тази процедура засяга само твърдението, че Microsoft не е осигурила пълна и точна техническа документация, включваща информацията за съвместимост, която ѝ бе наредено да предостави съгласно Окончателното решение.

Взети мерки от Microsoft за предоставяне на пълна и точна техническа документация и реакции на Комисията

На 14 декември 2004 г. Microsoft изпрати техническа документация (спецификации), подготвена от Microsoft за съответните протоколи („техническа документация“), до Комисията. Компанията OTR, външните технически експерти на Комисията, преразгледаха техническата документация и предоставиха отрицателен доклад („първи доклад на OTR“) относно нейната пълнота, точност и практическа приложимост. На 15 юни 2005 г. службите на Комисията изпратиха на Microsoft първия доклад на OTR за забележки. Microsoft предостави отговор относно първия доклад на OTR на 8 юли 2005 г.

С решение от 28 юли 2005 г. Комисията създаде механизъм за контрол, посочващ начина на назначаване, функциите и задълженията на контролиращо доверено лице. Довереното лице има функция да съдейства на Комисията при извършване на контрол на изпълнението на Окончателното решение ⁽²⁾. На 5 октомври 2005 г. Комисията избра доверено лице от списък, включващ четирима експерти и предложен от Microsoft.

В отговор на проблемите, определени в първия доклад на OTR относно информацията в техническата документация, на 8 август 2005 г. Microsoft предостави на службите на Комисията актуализирана версия на техническата документация.

⁽¹⁾ Член 5 от диспозитивната част на окончателното решение гласи:

„Относно злоупотребата, посочена в член 2, буква а):

- а) Microsoft Corporation, в срок до 120 дни от датата на уведомяване за настоящото решение, предоставя информация за съвместимост на всяко предприятие, имащо интерес в развитие и разпространение на продукти, състоящи се от операционна система за сървъри на работни групи и при разумни и недискриминационни условия позволява ползването на информацията за съвместимост от такива предприятия с цел развитие и разпространение на продукти, състоящи се от операционна система за сървъри на работни групи.
- б) Microsoft Corporation осигурява постоянно и навременно обновяване на предоставената информация за съвместимост.
- в) Microsoft Corporation, в срок до 120 дни от датата на уведомяване за настоящото решение, изготвя механизъм за оценка, който да предоставя на заинтересованите предприятия практически приложима възможност да се информират относно обхвата и условията за ползване на информацията за съвместимост; относно механизма за оценка, Microsoft Corporation може да налага разумни и недискриминационни условия, за да гарантира, че достъпът до информацията за съвместимост се предоставя само за извършване на оценка.“ [...].

⁽²⁾ Вж. член 7 от решението и член 3 от решението относно доверено лице.

ОТР прегледа и тази версия на техническата документация. ОТР представи актуализиран доклад относно пълнотата и точността на техническата документация, в който оценката на ОТР отново е отрицателна.

С цел да изпълни задължението си съгласно член 5, буква в) от Окончателното решение, Microsoft представи споразумение за оценка на заинтересованите предприятия. До момента четири предприятия (Novell, IBM, Oracle и Sun) са участвали в тридневни споразумения за оценка с Microsoft. Службите на Комисията поискаха от тези предприятия да представят подробно описание на проведената на място оценка и преценка дали техническата документация, разгледана в хода на оценката, предоставя пълни и точни спецификации за протоколите, включени в решението, както и мнението им за стойността на технологията, разкрита чрез техническата документация.

В отговор на две запитвания на Комисията (през септември/октомври 2005 г. и през март 2006 г.), Novell, IBM, Oracle и Sun предоставиха критични забележки относно адекватността и достатъчността на предоставената техническа документация.

На 11 и 23 ноември 2005 г. Microsoft предостави преразгледана версия на техническата документация („техническа документация от ноември 2005 г.“). На 30 ноември 2005 г. довереното лице предостави предварителен доклад относно преразгледаната версия на техническата документация от Microsoft, който бе изпратен на Microsoft. На 15 декември 2005 г. довереното лице предостави своя Окончателен доклад относно техническата документация от ноември 2005 г.

На 15 декември 2005 г. Microsoft в отговор на предварителния доклад на довереното лице обяви, че в Редмонд се намира допълнителна преразгледана техническа документация („техническа документация от 15 декември 2005 г.“). На тази трета версия на техническата документация, която Комисията получи след 26 декември 2005 г., на 3 март 2006 г. в своя доклад довереното лице даде бележки.

Изложение на възраженията

На 21 декември 2005 г. Комисията изпрати изложение на възраженията до Microsoft, в което излага предварително мнение, че преразгледаната техническа документация, предоставена на 11 и 23 ноември 2005 г. все още не е достатъчна и не изпълнява задълженията на Microsoft, посочени в член 5, букви а) и в) от Окончателното решение. Изложението на възражения се отнася и за третата версия на техническата документация, като в тях се посочва, че промените във версията на техническа документация от 15 декември 2005 г. се отнасят основно до форматирането. Комисията заключи, че версията на техническа документация от 15 декември 2005 г. не допълва пропуските, установени в предишните версии. Докладите на довереното лице бяха приложени към изложението на възражения.

Microsoft бе приканена да отговори до 31 януари 2006 г. По искане на Microsoft удължих този срок до 15 февруари 2006 г., по-конкретно, за да позволя на външните експерти на Microsoft да изготвят обосновани становища относно критиките, отправени от Комисията. Този удължен срок бе спазен.

На устното изслушване и в писмения им отговор Microsoft твърдеше, че изложението на възражения е невалидно по своята същност, тъй като не отчита в достатъчна степен техническата документация, предоставена от Microsoft на 15 декември 2005 г. Тъй като Microsoft бе информирала Комисията, че техническата документация ще бъде готова за проверка на 15 декември, Комисията е трябвало да изчака до получаването на екземпляр от техническата документация в Брюксел вместо да издава изложение на възраженията преди да го е получила.

Не споделям мнението на Microsoft, че изложението на възраженията е невалидно. Съгласно съдебната практика изложение на възраженията представлява документ, в който се излагат предварителни факти. До приемането на решение Комисията може да променя или да допълва своето становище, което е изложила тук и което дава възможност на засегнатите предприятия да споделят мненията си в тази връзка ⁽¹⁾. В писмото с факти, изпратено на 10 март 2006 г. (вж. по-долу), Microsoft бе надлежно уведомена за оценката на Комисията относно третата версия на техническата документация и ѝ бе дадено достатъчно време да представи мненията си. Следователно според мен Microsoft няма основание да твърди, че има нарушаване на правата ѝ във връзка с издаването на изложение на възраженията.

⁽¹⁾ Решение на Първоинстанционния съд от 30 септември 2003 г., по обединени дела T-191/98 и T-212/98 до T-214/98, *Atlantic Container Line*, параграф 115.

Представяне на допълнителни документи и на „писмото с факти“ от Microsoft

На 25 януари 2006 г. Microsoft предложи на лицата с лиценз за техническата документация достъп до изходния код на Windows чрез лиценз за ползване на изходен код.

На 30 януари 2006 г. Microsoft представи четвърта версия на техническа документация на съответните служби на Комисията.

На 10 март 2006 г. Комисията представи на Microsoft документ („писмо с факти“), в което обяснява, че версията на техническа документация от 15 декември 2005 г. не е достатъчна и не изпълнява Окончателното решение. Освен това Microsoft бе информирана, че оповестяването на изходния код няма отношение към задълженията за Microsoft съгласно член 5, букви а) и в) от Окончателното решение. Бяха приложени изготвеният от довереното лице доклад относно третата версия на техническата документация и доклада, изготвен от компанията TAEUS, относно четвъртата версия на техническата документация, въпреки че разглеждат спецификациите само на един от протоколите.

В рамките на две седмици на Microsoft бе дадена възможност да коментира писмото с факти.

С писмо от 14 март 2006 г. Microsoft изрази становище, че писмото с факти определя нови допълнителни твърдения и по тази причина представлява нови допълнителни възражения, чието обявяване чрез отговор изисква четири седмици. По-конкретно Microsoft счита, че изтъкнатото в писмото с факти, съгласно което третата версия на техническата документация не изпълнява член 5, букви а) и в) на решението на Комисията от 24 март 2004 г., представлява ново твърдение.

В моя отговор от 17 март 2006 г. заявих, че не споделям мнението на Microsoft, че писмото с факти на Комисията посочва възражения, които не се съдържат в изложението на възраженията на Комисията. Според мен по-подробната версия на техническата документация от 15 декември 2005 г. не отправя нови възражения срещу Microsoft, а по-скоро поддържа съществуващите възражения в контекста на новите факти. Следователно не съм съгласен с исканията на Microsoft. Все пак по-конкретно с цел да се позволи на Microsoft да обърне внимание на подготовката за устното изслушване през следващите дни, във връзка с изложението на възражения и с писмото с факти, аз не изисквам от Microsoft да предостави писмени забележки към писмото с факти преди устното изслушване, а й дадох срок от две седмици след устното изслушване, т.е. до 14 април 2006 г., през който да предостави писмени забележки на писмото с факти. Този удължен срок бе спазен.

Представяне на допълнителни документи и на второ „писмо с факти“ от Microsoft

На 11 април 2006 г. Microsoft предостави допълнителна преразгледана версия на техническата документация.

Вследствие от срещата между довереното лице и представителите на Microsoft и Комисията на 7 и 8 април 2006 г. и писмото от член на Комисията, отговарящ за конкуренцията, до главния изпълнителен директор на Microsoft от 13 април 2006 г., Microsoft предостави на довереното лице на 22 април 2006 г. работен план за представяне на пълна и точна техническа документация. Този работен план предвижда преразгледана техническа документация за повечето изброени тук протоколи да бъде предоставена до 30 юни 2006 г., а за останалите протоколи да бъде представена до 18 юли 2006 г.

На 15 май 2006 г. довереното лице предостави два доклада: един със забележки относно докладите на техническите експерти на Microsoft, включени в писмото на Microsoft от 14 април 2006 г. и втори доклад, съдържащ оценка на пълнотата и точността на техническата документация, предоставен от Microsoft на 11 април 2006 г.

На 15 май 2006 г. TAEUS предостави доклад, съдържащ оценка на пълнотата и точността на тази документация и забележки относно всички доклади на експерта на Microsoft. Този доклад бе предоставен на Microsoft на 19 май 2006 г. заедно с доклада на довереното лице от 15 май 2006 г. и доклада на довереното лице за техническата документация, предоставен от Microsoft на 11 април 2006 г. В същото писмо Комисията осведоми Microsoft за своята оценка, че възраженията, повдигнати на 21 декември 2005 г. относно пълнотата и точността на техническата документация, не са били взети предвид и по тази причина остават в сила. Комисията прикани Microsoft да представи коментари до две седмици след получаване на писмото.

На 23 май 2006 г. Microsoft поиска срокът за отговор на писмото на Комисията от 19 май 2006 г. да бъде продължен с две седмици.

На 30 май 2006 одобрих срока на Microsoft за отговор на писмото на Комисията от 19 май 2006 г. да бъде удължен до 9 юни 2006 г.

На 9 юни 2006 г. Microsoft отговори на писмото от 19 май 2006 г. Отговорът съдържа два допълнителни доклада на техническите експерти на Комисията.

Достъп до преписката

След обявяването на изложение на възраженията Microsoft получи достъп до преписката на 23 декември 2005 г. С писма от 24 декември 2005 г. и 2 януари 2006 г. и на среща в офиса на служителя по изслушването на 6 януари 2006 г. Microsoft поиска допълнителен достъп до преписката на Комисията. Това искане на достъп до преписка включваше още кореспонденцията с Комисията от една страна и с OTR и контролиращото доверено лице от друга.

С писмо от 13 януари 2006 г. не одобрих искането на Microsoft за достъп до кореспонденцията с OTR и контролиращото доверено лице. Предвид подробната кореспонденция с Microsoft в тази връзка счетох тази кореспонденция за вътрешна. Въпреки това прецених внимателно дали достъпът до елементите от кореспонденцията би бил необходим за подходящо разбиране на методологията, за правилна техническа проверка на доклада на довереното лице или напротив за защита на Microsoft. Тъй като имаше такава вероятност във връзка с „теста за достатъчност“, започнат от контролиращо доверено лице, реших да разреша достъп до този документ. Допълнително, за да позволя на Microsoft да провери селекцията от достъпни документи на службите на Комисията, се уверих, че Microsoft разполага с описателен списък на всички все още неоповестени документи, които са потенциално свързани с изложението на възражения.

С писмо от 17 януари 2006 г. Microsoft поиска достъп до всички документи относно контактите на Комисията с четирите компании, които бяха отговорили на консултирането с участниците на пазара на Комисията (Novell, IBM, Oracle и Sun), както и с други трети страни, с които Комисията е имала контакт в този контекст. Въпреки че документите на третите страни бяха класифицирани като поверителни на първо място, всичките податели на информация се отказаха от правото на поверителност относно документите им в списъка, предоставен на Microsoft. Следователно бе даден достъп до документите. Понеже някои от отказите бяха направени с изричното условие, че Microsoft няма да разпространява информацията на други лица освен на адвоката на Microsoft или на друг персонал, директно свързан с настоящия случай, аз уведомих съответно Microsoft за това. Впоследствие някои от подателите на информация се оплакаха, че Microsoft е злоупотребил с информацията за други цели, освен тези за защита на Microsoft в текущите производства, по-конкретно оповестявайки информацията на уебстраницата на Microsoft. На Microsoft бе дадена възможност да коментира тези оплаквания. Накрая разреших също достъп до един документ от кореспонденцията на OTR и контролиращото доверено лице с трети страни.

С писмо до мен от 2 март 2006 г. Microsoft поиска достъп до всички материали, които подателите на информация, а именно Sun, IBM, и Oracle са предоставили директно на довереното лице и на OTR. Въпреки че тези документи не бяха част от преписката на Комисията, в момента на молбата на Microsoft съответните служби на Комисията се споразумяха да поискат тази кореспонденция от довереното лице (OTR информира Комисията, че не съществува обмен на писмена кореспонденция с трети страни). Microsoft получи тази информация, с изключение на няколко документа, които бяха сметени за поверителни и нямат отношение към случая.

С писмо от 22 март 2006 г. Microsoft поиска достъп до отговори, които службите на Комисията са получили от трети предприятия в отговор на искането по член 18. Осигурих достъп веднага след проверка на исканията за поверителност на страните. В същото писмо Microsoft поиска достъп до кореспонденцията между Комисията и нейния нов експерт TAEUS. Тъй като счетох тази кореспонденция за вътрешна, не одобрих искането на Microsoft. Въпреки това се уверих, че документите от кореспонденцията не са необходими за проверка на техническата точност на докладите, изготвени от TAEUS, или за определяне на използваната методология. Microsoft допусна още, че съществува допълнителна кореспонденция между службите на Комисията и заинтересованите трети страни. Съобщих на Microsoft, че това не е вярно.

С писмо от 23 май 2006 г. Microsoft поиска достъп до допълнителна кореспонденция между Комисията, от една страна, и довереното лице и TAEUS, от друга, както и достъп до актуализиран списък на контактите на Комисията с трети страни и до екземпляри на неконфиденциалните версии на тези контакти.

В отговора ми от 2 юни 2006 г. потвърдих моята позиция, че Microsoft няма право на достъп до вътрешната кореспонденция на Комисията, от една страна, с TAEUS или довереното лице, от друга. Въпреки това внимателно проверих, че кореспонденцията не съдържа елементи, които са необходими за защита на Microsoft. Допълнително се уверих, че на Microsoft е изпратен актуализиран списък с контактите на Комисията с трети страни, придружен от всички допълнителни екземпляри на контактите, които не са поверителни, но са свързани с възраженията, повдигнати срещу Microsoft в рамките на тези производства.

Устно изслушване

В документа от 15 февруари 2006 г. Microsoft поиска публично устно изслушване. В мое писмо от 23 февруари 2006 г. посочих, че съгласно недвусмислената формулировка на член 14, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 773/2004 устните изслушвания не могат да са публични. Тъй като тази разпоредба не бе единствено в интерес на Microsoft, а и на други участници в изслушването и на процедурата (*inter alia* за поддържане на спокоен дебат), застъпих позицията, че искането на Microsoft не ми позволява да се отклоня от дългогодишна норма, която през последните 40 години е осигурявала провеждането на устни изслушвания в конструктивна и продуктивна атмосфера.

Тъй като отхвърлих искането на Microsoft за отлагане, устното изслушване се състоя на 30 и 31 март 2006 г.

Освен Microsoft още девет заинтересовани трети страни присъстваха на изслушването и представиха гледните си точки.

На устното изслушване на Microsoft не бяха поставяни ограничения относно обхвата на документите. В допълнение практически всичките им искания за времетраене на изказването бяха одобрени. Предвид броя на участващите трети страни, някои от тях поискаха намаление на първоначално поисканото време за изказване. Бе постигнат общ баланс между Microsoft и третите страни. На Microsoft бе позволено да отговори на третите страни през последния етап от изслушването.

Устното изслушване се основа главно на информацията, предоставена от Microsoft на 26 декември 2005 г. (трета версия на техническата документация). Аз обаче не се намесих при разглеждането на четвъртата версия на техническата документация на Microsoft, предоставена на 30 януари 2006 г., тъй като този документ бе разгледан в доклада на TAEUS, приложен към писмото с факти на Комисията от 10 март 2006 г.

Проект на окончателно решение

Според мен проектът на окончателно решение не съдържа правни елементи, извън посочените в допълнителните възражения, и фактически елементи, извън посочените в допълнителните изложения или в писмата с факти.

В контекста на горепосоченото считам, че правото на изслушване на Microsoft и на третите страни в настоящия случай бе спазено.

Брюксел, 3 юли 2006 г.

Karen WILLIAMS

**Становище на Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение,
дадено на неговата 412-та среща на 10 юли 2006 г., относно проекторешение по дело
COMP/C-3/37.792 — Microsoft**

(2008/C 138/06)

1. Консултативният комитет е съгласен с Комисията считайки, че окончателния размер на периодичните санкционни плащания за неизпълнение трябва да бъде 1,5 млн. EUR дневно в рамките на границата, определена в решението по член 24, параграф 1 (максимален размер от 2 млн. EUR дневно), което прави общо 280,5 млн. EUR.
 2. Консултативният комитет препоръчва публикуването на това становище в *Официален вестник на Европейския съюз*.
-

Резюме на решение на Комисията**от 12 юли 2006 година****за определяне на окончателния размер на периодичните санкционни плащания, наложени на Microsoft Corporation с Решение C(2005) 4420 окончателно, и за изменение на това решение относно размера на периодичните санкционни плащания****(Дело COMP/C-3/37.792 — Microsoft)**

(нотифицирано под номер C(2006) 3143)

(само текстът на английски език е автентичен)

(2008/C 138/07)

На 12 юли 2006 г. Комисията прие решение за определяне на окончателния размер на периодичните санкционни плащания, наложени на Microsoft Corporation с Решение C(2005) 4420 окончателно, и за изменение на това решение относно размера на периодичните санкционни плащания. В съответствие с разпоредбите на член 30 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета ⁽¹⁾ с настоящото Комисията публикува имената на страните и основното съдържание на решението, включително наложените санкции, вземайки предвид законния интерес на предприятията за защита на търговските ил интереси. Непроверителна версия на пълния текст на решението, както и на Решение C(2005) 4420 от 10 ноември 2005 г., е достъпна на автентичния език на делото и на работните езици на Комисията на уебсайта на ГД „Конкуренция“:

http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html

1. ОБОБЩЕНИЕ НА ДЕЛОТО**1.1. История на делото**

1. На 24 март 2004 г. Комисията прие решение (C(2004) 900) по производство съгласно член 82 от Договора за ЕО (Дело COMP/C-3/37.792 с адресат Microsoft). В това решение („решението“) Комисията установи между другото, че Microsoft е нарушила член 82 от Договора за ЕО и член 54 от Споразумението за Европейското икономическо пространство чрез отказа си, от октомври 1998 г. до датата на решението, да разкрие определена „информация за съвместимост“ ⁽²⁾ на продавачите на продукти, състоящи се от операционна система за сървъри на работни групи, което да им позволи да развиват и разпространяват съвместими продукти.
2. Член 5, параграф а) от диспозитивната част на решението гласи:

„Microsoft Corporation, в срок до 120 дни от датата на уведомлението за настоящото решение, предоставя информация за съвместимост на всяко предприятие, илацо интерес в развитие и разпространение на продукти, състоящи се от операционна система за сървъри на работни групи и при разулни и недискриминационни условия позволява ползването на информацията за съвместимост от такива предприятия с цел развитие и разпространение на продукти, състоящи се от операционна система за сървъри на работни групи“.
3. Заявлението на Microsoft за временни мерки срещу решението бе отхвърлена със заповед на председателя на Първоинстанционния съд от 22 декември 2004 г. (T-201/04 R).
4. С оглед на трайното неспазване от Microsoft на решението, след повече от една година след приемането на решението, на 10 ноември 2005 г. Комисията прие решение за налагане на периодични санкционни плащания на Microsoft съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1/2003 („решението по член 24, параграф 1“). Член 1 от решението по член 24, параграф 1 гласи следното:

⁽¹⁾ ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1419/2006 (ОВ L 269, 28.9.2006 г., стр. 1).

⁽²⁾ Определение на термина „Информация за съвместимост“ се съдържа в член 1, параграф 1 от решението. То гласи „пълните и точни спецификации за всички протоколи, вградени в операционната система Windows за сървъри на работни групи и кошто се ползват от сървъри на работни групи Windows за предоставяне на файлови и печатни услуги и услуги за управление на групи и потребители, включително услугите Windows Domain Controller, Active Directory и Group Policy на трезите от работни групи Windows“. Член 1, параграф 2 от решението определя „протокол“ като „набор от правила за взаимодействие и взаимодействие между различни инстанции на операционните системи Windows за сървъри на работни групи и операционните системи Windows за потребителски персонални компютри, работещи на различни компютри в треза на работни група Windows“.

„До 15 декември 2005 г. Microsoft Corporation осигурява пълно съответствие със задълженията, посочени в член 5, букви а) и в) от решението на Комисията (C(2004) 900) от 24 март 2004 г.

При липса на такова съответствие Microsoft Corporation се задължава да плаща периодични санкционни плащания в размер на 2 млн. EUR дневно.“

1.2. Назначаване на контролиращо доверено лице

5. Член 7 от решението предвижда, че:

„В рамките на 30 дни от датата на уведомлението за настоящото решение Microsoft Corporation представя на Комисията предложение за създаване на подходящ механизъм, който да помогне на Комисията да контролира изпълнението на настоящото решение от Microsoft Corporation. Този механизъм включва контролиращо доверено лице, което е независимо от Microsoft.

В случай, че Комисията счете механизма, предложен от Microsoft Corporation за неподходящ, тя запазва правото си за налагане на такъв механизъм чрез решение.“

6. На 28 юли 2005 г. Комисията прие решение в съответствие с член 7 от решението и член 7, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1/2003 за създаване на механизъм за контрол, посочен в член 7 от решението („решението относно доверено лице“) ⁽¹⁾. Решението относно доверено лице предвижда, *inter alia*, назначаването на контролиращо доверено лице.
7. С писмо от 12 август 2005 г. Microsoft предложи четири кандидати за контролиращо доверено лице. След като проведе интервю с всичките четири кандидати, Комисията назначи един от кандидатите, предложени от Microsoft, професор Neil Barrett като контролиращо доверено лице („доверено лице“) с писмо от 4 октомври 2005 г.

1.3. Процедура

8. На 21 декември 2005 г. с оглед на докладите, предоставени от довереното лице, относно техническата документация, осигурена от Microsoft и съдържаща търсената информация за съвместимост, Комисията стигна до предварително заключение, че Microsoft все още не е изпълнила задълженията, посочени в член 5, букви а) и в) от решението. Съответно Комисията прие изложение на възраженията, в което посочва, че възнамерява, чрез решение съгласно член 24, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003, да определи окончателен размер на периодичните санкционни плащания, наложени на Microsoft съгласно решението по член 24, параграф 1 относно неспазване на задължението да предостави информация за съвместимост на заинтересуваните предприятия в съответствие с член 5, букви а) и в) от решението, за периода между 15 декември 2005 г. и датата, посочена в решение съгласно член 24, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003.
9. След като ѝ бе отпуснат допълнителен срок на 15 февруари 2006 г. Microsoft даде отговор на изложението на възраженията.
10. На 10 март 2006 г. Комисията изпрати писмо до Microsoft, включващо допълнителни доклади на довереното лице и на техническите експерти на Комисията относно техническата документация, предоставена от Microsoft, и прикани Microsoft да представи забележки, което тя направи на 14 април 2006 г.
11. На 30 и 31 март 2006 г. в Брюксел бе проведено устно изслушване.
12. На 11 април 2006 г. Microsoft предостави преразгледана версия на техническата документация, съдържаща търсената информация за съвместимост.
13. На 19 май 2006 г. Комисията изпрати писмо до Microsoft, включващо нови доклади относно преразгледаната техническа документация, представени през април от довереното лице и от техническите експерти на Комисията, и прикани Microsoft да представи забележки, което тя направи на 9 юни 2006 г.

⁽¹⁾ Решение на Комисията от 28 юли 2005 г. относно производство по член 82 от Договора за ЕО (Дело COMP/C-3/37.792 — Microsoft — C(2005) 2988 окончателен).

1.4. Предприятието и въпросния продукт

14. Microsoft е софтуерно предприятие със седалище в Редмонд, щат Вашингтон, САЩ. Нейният оборот за финансовата година юли 2004-юни 2005 г., която е последната пълна счетоводна година, е 39,788 млн. USD. Microsoft дава работа на 55 000 души в целия свят. Microsoft присъства във всички държави в рамките на ЕИП.
15. Продуктите, засегнати от настоящата процедура, са *„операционни системи Windows за сървъри на работни групи“* съгласно определението на член 1, параграф 9 от решението.

1.5. Характер на неизпълнението

16. Съгласно посоченото в съображение 1003 от решението целта на решението *„е да гарантира на конкурентите на Microsoft възможност да развият продукти, които са съвместими с дотейновата архитектура на Windows, основно поддържана от операционните системи Windows за потребителски персонални компютри, и от там нормално да конкурират операционната система за сървъри на работни групи на Microsoft“*.
17. Комисията направи оценка относно изпълнението от Microsoft на член 5, букви а) и в) от решението, базирана на анализ на пълнотата и точността на версията на техническата документация от декември 2005 г., както и на версиите на техническата документация, предоставена от Microsoft, до април 2006 г. Комисията бе подкрепена от довереното лице, както и от собствените си технически експерти. Комисията стигна до извода, че Microsoft, повече от две години след приемането на решението, все още не е изпълнила заповедта за оповестяване, посочена в това решение, и не е предоставила пълна и точна техническа документация, съдържаща информация за съвместимост, която да позволи на конкурентите да развият сървъри, съвместими с преобладаващите операционни системи за персонални компютри и сървъри на работни групи на Microsoft.

2. ОКОНЧАТЕЛЕН РАЗМЕР НА ПЕРИОДИЧНИТЕ САНКЦИОННИ ПЛАЩАНИЯ

2.1. Съответен период на неизпълнение

18. Това решение засяга само периода от 16 декември 2005 г. до 20 юни 2006 г., когато проекторешението бе изпратено на членовете на Консултативния комитет в съответствие с член 14, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1/2003 („съответен период“).

2.2. Окончателен размер на периодичните санкционни плащания за съответния период

19. Член 24, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003 предвижда, че когато въпросното предприятие е изпълнило задължението, с оглед на което са наложени периодичните санкционни плащания, Комисията може да определи окончателния размер на периодичните санкционни плащания на стойност, по-ниска от тази, която би възникнала според първоначалното решение. Комисията трябва също да има право да определя окончателен размер за даден период от време в случай, че до края на определения период дадено предприятие не изпълни задължението, с оглед на което са наложени периодичните санкционни плащания. В противен случай предприятието може да не плати периодичните санкционни плащания, наложени му за постоянен отказ за изпълнение, което би премахнало полезния ефект на член 24.
20. В решението по член 24, параграф 1, Комисията наложи периодични санкционни плащания от 2 млн. EUR дневно. По този начин Комисията отчете нуждата от налагане на достатъчно високи периодични санкционни плащания, които да гарантират изпълнението на решението от Microsoft и намаленото равнище на ефективността на принудителните мерки, до което доведе неспазването на задълженията от Microsoft съгласно член 5, букви а) и в) от решението. Въпреки че изложението на възраженията изцяло засяга само един аспект от неизпълнението на Microsoft, а именно отказът да предостави пълна и точна техническа документация, включваща информация за съвместимостта, в него ясно се посочва, че размерът на периодичните санкционни плащания трябва да отразява намаленото равнище на ефективността на принудителните мерки, до което аспектът на неизпълнението на Microsoft е довел.

21. В тази връзка трябва да се обърне внимание на факта, че постоянният отказ на Microsoft да изпълни решението и да прекрати сериозното нарушаване на член 82 от Договора и на член 54 от Споразумението за ЕИП ⁽¹⁾ ⁽²⁾ може допълнително да увеличи риска от премахване на ефективната конкуренция на пазара на операционните системи за сървъри на работни групи, определен в решението ⁽³⁾. Нужно е да се определят равнища на периодичните санкционни плащания, които да засилват стимулите за изпълнение на решения, приети съгласно член 7 от Регламент (ЕО) № 1/2003, като по този начин оправдават икономически изпълнението на такива решения отколкото използването на ползите от неизпълнението от всички засегнати предприятия. Подобно Комисията трябва да отчете нуждата от определяне на периодични санкционни плащания, които да са съизмерими с огромния размер и финансови ресурси и да са достатъчни, за да подтикне предприятия като Microsoft към изпълнение.
22. Комисията заключи, че през съответния период техническата документация бе непълна и неточна до степен, че не представляваше подходяща основа за заинтересуваните предприятия за развитие на операционни системи за сървъри на работни групи, които да са съвместими с продуктите на Microsoft, както бе предвидено в решението. Следователно бе установено, че по време на съответния период, ефективността на член 5, букви а) и в) от решението бе изцяло нулева или значително нарушена, независимо дали платената сума от Microsoft е разумна спрямо предоставената информация. С оглед на горното Комисията има пълното право да определи окончателния размер на периодичните санкционни плащания само за аспекта на неизпълнение, установен от това решение, на основата на 2 млн. EUR дневно за съответния период.
23. Освен това е възможно Комисията да заключи, че Microsoft не изпълнява член 5, букви а) и в) от решението относно разумността на сумата, платена след 15 декември 2005 г. за предоставената информация. С цел ефективно прилагане на този етап следователно е нужно запазване на възможността за определяне на окончателна сума за този аспект на неизпълнение след датата, определена в член 24, параграф 1 от решението.
24. Окончателният размер на периодичните санкционни плащания, в съответствие с отказа на Microsoft да изпълни задълженията за осигуряване на пълна и точна техническа документация, включваща информацията за съвместимост съгласно член 5, букви а) и в) от решението, бе следователно изчислена на основата на сумата от 1,5 млн. EUR дневно за съответния период.

2.3. Заключение

25. Окончателният размер на периодичните санкционни плащания, наложени на Microsoft съгласно член 24, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003 за отказ от изпълнение на задълженията за осигуряване на пълна и точна техническа документация, включваща информацията за съвместимост, съгласно член 5, букви а) и в) от решението, бе определен на 280,5 млн. EUR за периода от 16 декември 2005 г. до 20 юни 2006 г. включително.

3. УВЕЛИЧЕНИЕ НА ПЕРИОДИЧНИТЕ САНКЦИОННИ ПЛАЩАНИЯ

26. Забавянето на Microsoft да изпълни задълженията си съгласно решението може допълнително да увеличи риска от премахване на ефективната конкуренция на пазара на операционните системи за сървъри на работни групи, тъй като при приемането на решението Microsoft вече е постигнал господстващо положение и почти е премахнал цялата конкуренция (съображение 1070 от решението). Данните за пазара сочат, че пазарният дял на Microsoft продължава устойчиво да нараства. Откакто високите бариери за влизане на пазара на операционните системи за сървъри на работни групи са характерни (съображения 515-525 от решението), което наред с другите неща се дължи на непреки взаимно подсилващи се мрежови ефекти (вж. съображение 653 от решението), съществува риск влошаването на структурата на пазара да стане необратимо. При това положение осигуряването на изпълнение от Microsoft вече представлява много по-неотложна задача отпреди.

⁽¹⁾ Вж. съображения 1068-1074 от решението.

⁽²⁾ Вж. също в тази връзка решението в съвместни дела 46/87 и 227/88, Hoechst (1989 г.) ECR 2859, параграф 64, където Съдът се позовава на „задължението, наложено на всички лица, субекти на правото на Общността, да приемат, че приетите от институциите мерки важат с пълна сила до обявяването им за невалидни от Съда и да приемат принудителното им изпълнение, освен ако Съдът не реши да отмени действието на посочените мерки [...]“.

⁽³⁾ Вж. съображения 590-692 от решението.

27. Съгласно решението по член 24, параграф 1, което наложи периодични санкционни плащания от 2 млн. EUR дневно, Microsoft не е предприел нужните мерки за период най-малко от седем месеца. С оглед на спешната нужда от определяне на равнището на периодичните санкционни плащания, последните са увеличени на 3 млн. EUR и са в сила от 31 юли 2006 г. Тъй като е възможно заповедта за оповестяване от член 5, букви а) и в) от решението да се окаже напълно или **значително** лишена от ефективност поради отказа на Microsoft да осигури пълна и точна техническа документация, включваща информацията за съвместимост или поради изискването от страна на Microsoft на неразумно заплащане, този размер трябва да се прилага еднакво за двата аспекта на неизпълнение от страна на Microsoft, предварително определени в член 24, параграф 1 от решението. Следователно, ако Microsoft не изпълни задълженията си до 31 юли 2006 г., Комисията може да вземе решение за окончателно определяне на пълния размер на увеличените периодични санкционни плащания за всеки следващ съответен период на неизпълнение относно аспектите на неизпълнение на Microsoft, взети поотделно, или за двата, взети заедно.
-

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО националните помощи за регионални инвестиции

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 138/08)

Помощ №	XR 152/07
Държава-членка	Португалия
Регион	Madeira
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Regime de auxílios fiscais ao investimento em regime contratual na região autónoma da Madeira
Правно основание	Decreto Legislativo Regional n.º 17/2006/M, de 23 de Maio Decreto Regulamentar Regional n.º 6/2007/M, de 22 de Agosto
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	5,98 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	52 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	23.8.2007 г.
Времетраене	31.12.2010 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	Instituto de desenvolvimento empresarial Avenida Arriaga, 21-A Edifício Golden, 3.º Piso P-9004-528 Funchal
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	http://www.ideram.pt/BeneficiosFiscaisLegislacao.Zip
Други сведения	—
Помощ №	XR 196/07
Държава-членка	Португалия
Регион	Açores
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	SIDER — Sistema de Incentivos para o Desenvolvimento Regional dos Açores

Правно основание	Decreto Legislativo Regional n.º 19/2007/A, de 23 de Julho Decreto Regulamentar Regional n.º 21/2007/A, de 24 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 22/2007/A, de 25 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 23/2007/A, de 29 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 26/2007/A, de 19 de Novembro
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	19 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	50 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	1.1.2007 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	Secretaria Regional da Economia Rua de São João, 47 P-9504-533 Ponta Delgada (S. Miguel) Açores
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	http://www.azores.gov.pt/Portal/pt/entidades/sre-drace/textoTabela/SIDER+2007.htm
Други сведения	—
Помощ №	XR 24/08
Държава-членка	Полша
Регион	Kujawsko — Pomorskie
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Uchwała nr XIV/92/07 Rady Miejskiej z dnia 24 października 2007 r. w sprawie programu pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji lub tworzenie nowych miejsc pracy związanych z nową inwestycją dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie gminy Szubin (Dz.Urz. Województwa Kuj-Pom. nr 146, poz. 2501)
Правно основание	Ustawa o podatkach i opłatach lokalnych (tj. Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, zmiana Dz.U. z 2005 r. nr 143, poz. 1199, z 2006 r. nr 220, poz. 1601, nr 225, poz. 1635, nr 245, poz. 1775, nr 249 poz. 1828, nr 251, poz. 1847) oraz Uchwała nr XIV/92/07 Rady Miejskiej z dnia 24 października 2007 r. w sprawie programu pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji lub tworzenie nowych miejsc pracy związanych z nową inwestycją dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie gminy Szubin (Dz.Urz. Województwa Kuj-Pom. nr 146, poz. 2501)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	0,85 милиона PLN
Максимален интензитет на помощта	50 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	1.1.2008 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции

Название и адрес на предоставящия орган	Burmistrz Szubina PL-89-200 Szubin ul. Kcyńska 12 Tel. (48-52) 391 07 19 Fax (48-52) 384 80 71 E-mail: ugim@ugim.szubin.pl
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	http://www.szubin.pl/bip_download.php?id=3758
Други сведения	—
Помощ №	XR 54/08
Държава-членка	Литва
Регион	87(3)(a)
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Priemonė „LYDERIS LT“
Правно основание	2008 m. kovo 17 d. Lietuvos Respublikos ūkio ministro įsakymas Nr. 4-105 „Dėl priemonės „Lyderis LT“ projektų finansavimo sąlygų aprašo patvirtinimo“
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	117 милиона LTL
Максимален интензитет на помощта	40 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	23.3.2008 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=316440
Други сведения	—

Списък с пристанища, на които е разрешено разтоварване или трансбордиране на замразена риба, уловена от риболовни кораби на трети държави в зоната, обхваната от конвенцията за риболов в североизточната част на атлантическия океан

(2008/C 138/09)

Публикуването на списъка ⁽¹⁾ е въз основа на член 36 от Регламент (ЕО) № 40/2008 на Съвета от 16 януари 2008 г. относно установяване на възможностите за риболов за 2008 г. и свързаните с тях условия на определени рибни запаси и групи от рибни запаси, приложими във водите на Общността и за корабите на Общността във води, които подлежат на ограничения на улова ⁽²⁾.

Държава-членка	Специално определени пристанища
Дания	Esbjerg Fredericia Hanstholm Hirtshals København Skagen Ålborg Århus
Германия	Hamburg Cuxhaven Bremerhaven Sassnitz Rostock
Испания	Пристанищна зона Vigo Marin
Франция	Boulogne-sur-Mer Brest Douarnenez Concarneau Nantes-St Nazaire
Ирландия	Killybegs (*)
Латвия	Riga Liepaja Ventspils
Литва	Klaipeda
Нидерландия	Eemshaven Ijmuiden Harlingen Velsen-Noord Vlissingen Scheveningen (*)

⁽¹⁾ Списъкът с по-подробна информация е на разположение също на интернет сайтовете на Комисията и на Комисията за риболов в Североизточния Атлантик (NEAFC).

⁽²⁾ ОВ L 19, 23.1.2008 г., стр. 1.

Държава-членка	Специално определени пристанища
Полша	Gdynia Świnoujście Szczecin
Португалия	Пристанище Lisbon Leixões Aveiro Setúbal <i>Madeira:</i> Funchal <i>Азорски острови:</i> Ponta Delgada, Ilha de S. Miguel Horta, Ilha do Faial Praia da Vitória, Ilha Terceira (*)
Швеция	Gothenburg
Обединеното кралство	Grimsby Hull Immingham Peterhead Aberdeen (*) Fraserburgh (*) Lerwick (*) Scrabster (*) Kinlochbervie (*) Lochinver (*) Ullapool (*)

(*) Не е граничен инспекционен пункт на ЕС.

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

НАДЗОРЕН ОРГАН НА ЕАСТ

Съобщение на Надзорния орган на ЕАСТ съгласно член 4, параграф 1, буква а) от акта, посочен в точка 64, буква а) от приложение XIII към Споразумението за ЕИП (Регламент (ЕИО) № 2408/92 на Съвета относно достъпа на въздушни превозвачи на Общността до вътрешните въздушни трасета на Общността)

Налагане на нови задължения за обществена услуга по отношение на планирани въздушни линии по маршрута Væøу (хеликоптерно летище) — Bodø и обратно

(2008/C 138/10)

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Съгласно разпоредбите на член 4, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕИО) № 2408/92 на Съвета от 23 юли 1992 г. относно достъпа на въздушни превозвачи на Общността до вътрешните въздушни трасета на Общността Норвегия реши, считано от 1 август 2008 г., да наложи задължения за обществена услуга по отношение на планирани въздушни линии по следните маршрути:

Væøу — Bodø и обратно

2. ЗАДЪЛЖЕНИЯТА ЗА ОБЩЕСТВЕНА УСЛУГА ВКЛЮЧВАТ СЛЕДНИТЕ ИЗИСКВАНИЯ ЗА МАРШРУТА VÆØУ — BODØ И ОБРАТНО

2.1. Минимална честота, брой места, маршрут и разписания

Следните изисквания се отнасят за честотата, броя места, маршрута и разписанията

- ако не е посочено нищо друго, изискванията се отнасят за цялата година,
- когато се прилагат изискванията за броя на местата, броят на предлаганите места се адаптира в съответствие с правилата, формулирани в приложение А към настоящата публикация,
- общественото търсене на въздушния транспорт се взема под внимание.

Честоти:

- 1 февруари-31 октомври: минимум два ежедневни двупосочни полета от понеделник до петък, един в събота и един в неделя,
- 1 ноември-31 януари: минимум един ежедневен двупосочен полет от понеделник до петък, един в събота и един в неделя,
- ако е установена процедура за подход по прибори (IFR) към Væøу, изискването за минимум два ежедневни двупосочни полета от понеделник до петък, един в събота и един в неделя се отнася за цялата година.

Брой места

- 1 февруари-31 октомври: във всяка една от посоките се предлагат поне 180 места седмично,
- 1 ноември-31 януари: във всяка една от посоките се предлагат поне 105 места седмично,

- ако е установена процедура за подход по прибори (IFR) към Værøу, изискването за предлагане на поне 180 места седмично във всяка посока се отнася за цялата година,
- ако броят на заетите места през периода 1 януари-30 юни или през периода 1 август-30 ноември надвишава 70 % от броя на предлаганите места, превозвачът увеличава броя на местата в съответствие с правилата, формулирани в приложение А към настоящата публикация,
- ако броят на заетите места през периода 1 януари-30 юни или през периода 1 август-30 ноември е по-малко от 35 % от броя на предлаганите места, превозвачът може да намали броя на местата в съответствие с правилата, формулирани в приложение А към настоящата публикация.

Маршрут

Изискваната услуга трябва да бъде предоставяна без прекъсване.

Разписания

Следното се отнася до изискваните полети за дните от понеделник до петък (местно време):

- 1-28/29 февруари: поне 3 часа и 30 минути между първото пристигане в Bodø и последното заминаване от Bodø,
- 1 март-30 септември: поне 5 часа и 30 минути между първото пристигане в Bodø и последното заминаване от Bodø,
- 1-31 октомври: поне 5 часа и 15 минути между първото пристигане в Bodø и последното заминаване от Bodø.

Ако е установена процедура за подход по прибори (IFR) към Værøу, изискването за поне 5 часа и 30 минути между първото пристигане в Bodø и последното заминаване се отнася за цялата година.

2.2 Категория на въздухоплавателното средство

За изискваните полети се използват хеликоптери, регистрирани за минимум 15 пътници.

2.3 Технически и оперативни условия

Превозвачите обръщат специално внимание на техническите и оперативните условия, които се прилагат на летищата. За по-подробна информация, моля свържете се с:

Luftfartstilsynet (Civil Aviation Authority)
PO Box 243
N-8001 Bodø
Телефон (47) 75 58 50 00

2.4 Тарифи

Максималната основна напълно гъвкава еднопосочна тарифа (максималната тарифа) в рамките на оперативния годишен период, започващ от 1 август 2008 г., не трябва да надвишава следния размер:

Værøу — Bodø 634 NOK.

За всеки следващ оперативен годишен период минималните тарифи се коригират на 1 август в рамките на индекса на потребителските цени за 12-месечния период, приключващ на 15 юни същата година, така както е обнародвано от централното статистическо управление на Норвегия (<http://www.ssb.no>).

Цената на билетите, предоставяни от превозвача, не надвишава максималната тарифа на билетите, предлагани чрез всички канали за продажба на превозвача.

Максималната тарифа се прилага също към билети, предлагани от други компании, работещи заедно с превозвача. Превозвачът е отговорен за спазването на изискванията от страна на тези компании.

Максималната тарифа включва всички данъци и такси, дължими на властите, и всички други допълнителни такси, които превозвачът начислява при издаването на билетите.

Превозвачът е страна по действащите по всяко време вътрешни споразумения за съвместно тарифиране и предлага всички налични отстъпки в рамките на тези споразумения.

3. ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛОВИЯ СЛЕД ТРЪЖНА ПРОЦЕДУРА

След тръжната процедура, която ограничава достъпа до маршрутите на един превозвач, се прилагат следните допълнителни условия:

Тарифи

- всички тарифи за връзка към/от други полети се предлагат при еднакви условия за всички превозвачи. Освободени от това са тарифите за връзка към/от други услуги, извършвани от оферента, при условие че тарифата е максимално 40 % от напълно гъвкавата тарифа,
- бонус точките от програмите за редовни пътници не могат да бъдат спечелени и изразходвани за други полети,
- социални отстъпки се правят в съответствие с насоките, съдържащи се в приложение Б към настоящото уведомление.

Условия за трансфер

- всички условия, посочени от превозвача за трансфера на пътници към и от маршрути на други превозвачи, включително часове за връзка и чрез регистрация на билети и багаж, са обективни и недискриминационни.

4. ЗАМЯНА И ПРЕМАХВАНЕ НА ПРЕДИШНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ ЗА ОБЩЕСТВЕНА УСЛУГА

Тези задължения за обществена услуга заменят предишните, публикувани в ОВ С 268 и в притурка „ЕИП“ № S 54 от 4 ноември 2004 г. относно въздушни линии по маршрута Værøy — Bodø и обратно.

5. ИНФОРМАЦИЯ

Повече информация може да се получи от:

Ministry of Transport and Communications
PO Box 8010 Dep.
N-0030 Oslo
Телефон (47) 22 24 83 53
Факс (47) 22 24 56 09

ПРИЛОЖЕНИЕ А

АДАПТИРАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО/НАЛИЧНИТЕ МЕСТА — КЛАУЗА ЗА АДАПТИРАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

1. Цел на клаузата за адаптиране на производството

Целта на клаузата за адаптиране на производството е да се гарантира, че предоставеният капацитет/предлаганите места от оператора е адаптиран към промените на търсенето на пазара. Когато броят на пътниците се увеличи значително и надхвърли следните определени граници за процента на заетите по всяко време места (коэффициент на натовареност с пътници), операторът *трябва* да увеличи броя на предлаганите налични места. Операторът *може* съответно да намали предлаганите налични места, когато броят на пътниците намалее значително. Вижте спецификацията по-долу в т. 3.

2. Периоди за измерване на коефициента на натовареност с пътници

Периодите, през които коефициентът на натовареност с пътници се наблюдава и оценява, са от 1 януари до 30 юни включително и от 1 август до 30 ноември включително.

3. Условия за промяна на производството/предлаганите налични места

3.1. Условия за увеличаване на производството

3.1.1. Увеличаване на производството/предлаганите налични места *трябва* да стане, когато средният коефициент на натовареност с пътници за всеки от маршрутите, включени в задълженията за обществена услуга, е по-висок от 70 %. Когато средният коефициент на натовареност с пътници по тези маршрути надхвърли 70 % за всеки от посочените в т. 2 периоди, операторът увеличава производството/предлаганите налични места с поне 10 % за тези маршрути не по-късно от началото на следващия трафик сезон на IATA. Производството/предлаганите налични места се увеличава поне така, че средният коефициент на натовареност с пътници да не надхвърля 70 %.

3.1.2. В случай на увеличение на производството/предлаганите налични места в съответствие с горепосоченото, новото производство може да започне, ако операторът предпочита това, чрез използване на въздухоплавателно средство с по-малък капацитет на местата, отколкото този, установен в първоначалната оферта.

3.2. Условия за намаляване на производството

3.2.1. Намаляване на производството/предлаганите налични места *може* да стане, когато средният коефициент на натовареност с пътници за всеки от маршрутите, включени в задълженията за обществена услуга, е по-нисък от 35 %. Когато средният коефициент на натовареност с пътници по тези маршрути е по-нисък от 35 % за всеки от посочените в т. 2 периоди, операторът *може* да намали производството/предлаганите налични места с не повече от 25 % за тези маршрути от първия ден след края на горепосочените периоди.

3.2.2. За маршрути с повече от два ежедневни двупосочни полета намалението в производството в съответствие с т. 3.2.1 става чрез намаляване на предлаганата честота на полетите. Може да се направи изключение единствено когато операторът използва въздухоплавателно средство с по-голям капацитет на местата, отколкото минималния уточнен в налагането на задълженията за обществена услуга. Тогава операторът може да използва по-малко въздухоплавателно средство, при условие че капацитетът на местата не е по-малък от минималния, уточнен в налагането на задълженията за обществена услуга.

3.2.3. За маршрути с един или два ежедневни двупосочни полета намалението на предлаганите налични места може да стане само чрез използване на въздухоплавателно средство с по-малък капацитет на местата от уточнения в налагането на задълженията за обществена услуга.

4. Процедури за промени в производството

4.1. Министерството на транспорта и съобщенията на Норвегия е отговорно по силата на закона за одобряването на планираните разписания, предоставени от оператора, както и промените в наличните места. Направено е позоваване на циркулярно писмо N-3/2005 на същото министерство, което е включено в тръжната документация.

4.2. Ако производството/предлаганите налични места бъде намалено съгласно т. 3.2, се предлага нова програма за трафика на засегнатите областни съвети и им се предоставя достатъчно време, за да могат да се произнесат преди промяната да влезе в сила. Ако предлаганата нова програма за трафика включва промени, които нарушават някакви други изисквания освен тези за броя на полетите и броя на местата, залегнали в задълженията за обществена услуга, то новата програма за трафика *трябва* да бъде изпратена за одобрение от Министерство на транспорта и съобщенията.

4.3. В случай че производството бъде повишено съгласно т. 3.1, разписанията за новото производство/нов брой на предлаганите места следва да бъдат договорени между оператора и областта (областите) в качеството ѝ на засегната административна единица.

- 4.4. Ако бъде предложено ново производство съгласно т. 3.1 и операторът и областта (областите) като засегната административна единица не могат да се споразумеят за разписанията съгласно т. 4.3, операторът може да потърси одобрение съгласно т. 4.1 на различно разписание за новото производство/новия брой на предлагани места от Министерството на транспорта и съобщенията на Норвегия. Операторът обаче не може да кандидатства за получаване на одобрение на разписание, което не включва необходимото увеличаване на производството. Необходимо е да съществуват сериозни основания за получаване на одобрение от министерството на предложенията, различаващи се от тези, които биха били договорени от областите.
- 5. Непроменена финансова компенсация при промяна на производство**
- 5.1. Финансовата компенсация за оператора остава непроменена, когато се увеличава производството съгласно т. 3.1.
- 5.2. Финансовата компенсация за оператора остава непроменена, когато се намалява производството съгласно т. 3.2.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ПРЕДОСТАВЯНЕ НА СОЦИАЛНИ ОТСТЪПКИ

1. За маршрутите, за които Министерството на транспорта и съобщенията на Норвегия закупува въздушни услуги в съответствие със задълженията за обществена услуга, социалната отстъпка се прилага за следните категории хора:
 - а) лица, навършили 67 години към датата на заминаване;
 - б) незрящи лица, навършили 16 години;
 - в) лица с увреждания, навършили 16 години и получаващи пенсия за инвалидност съгласно глава 12 от норвежкия закон № 19 от 28 февруари 1997 г. относно националното осигуряване (Folketrygdløven) или съгласно подобен закон в друга страна от ЕИП;
 - г) ученици, навършили 16 години и посещаващи специализирани училища за хора с увреден слух;
 - д) независимо от възрастта, съпруг или съпруга/партньор или лице, което се налага да придружава лицата, включени в букви от а) до г);
 - е) пътници, ненавършили 16 години към датата на заминаване.
 2. Отстъпката за хора, включени в раздел 1, е 50 % от максималната тарифа.
 3. Отстъпката не се прилага, когато пътуването се заплаща от правителството и/или от бюро за социална сигурност. Предоставя се на лицето, което получава отстъпката да реши дали се нуждае от придружител.
 4. Лице, навършило 16 години, може да бъде придружавано безплатно от дете под 2 години, ако детето не заема собствено място и ако пътуват заедно по целия маршрут.
 5. При издаването на билета от пътника може да си изискат следните документи:
 - а) лицата, посочени в раздел 1, буква а), трябва да покажат официален документ със снимка и дата на раждане;
 - б) лицата, посочени в раздел 1, букви б) и в), трябва да предоставят доказателство за допустимост чрез официален документ, издаден от норвежката национална осигурителна служба или от „Norges Blindeforbund“; лицата от другите страни от ЕИП трябва да предоставят подобен документ, издаден от тяхната държава по произход;
 - в) лицата, посочени в раздел 1, буква г), трябва да представят уверение за учаш и писмо от бюро за социална сигурност, в което е посочено, че ученикът получава пенсия съгласно норвежкия закон „Folketrygd“; лицата от другите страни от ЕИП трябва да предоставят подобен документ, издаден от тяхната държава по произход.
-

ПЛАНИРАНИ ВЪЗДУШНИ ЛИНИИ VÆRØY — VODØ И ОБРАТНО (НОРВЕГИЯ)

ПОКАНА ЗА УЧАСТИЕ В ТЪРГ

1. Въведение

Норвегия реши да публикува нова покана за участие в търг за обслужване на планирани въздушни линии по маршрута Værgøy — Vodø и обратно за периода от 1 август 2008 г. до 31 юли 2011 г.

Считано от 1 август 2008 г., Норвегия реши да измени задълженията за обществена услуга по отношение на планирани регионални въздушни линии по маршрут Værgøy — Vodø и обратно, наложени по-рано съгласно член 4, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕИО) № 2408/92 на Съвета от 23 юли 1992 г. относно достъпа на въздушни превозвачи на Общността до вътрешните въздушни трасета на Общността. Изменените задължения бяха публикувани в *Официален вестник на Европейския съюз (референтен номер и дата на публикуване на ОВ)* и в притурка „ЕИП“ (*позоваване на публикацията в притурка „ЕИП“*).

Доколкото в рамките на два месеца след последния ден за подаване на оферта (вж. раздел 6) нито един въздушен превозвач не е представил в Министерството на транспорта и съобщенията документи, свидетелстващи за започването на планирани полети на 1 август 2008 г. в съответствие с изменените задължение за обществена услуга по маршрута, посочен в раздел 2 на настоящата публикация, министерството прилага тръжната процедура, предвидена в член 4, параграф 1, букви от г) до з) от Регламент (ЕИО) № 2408/92, като по този начин ще ограничи достъпа, считано от 1 август 2008 г., до един въздушен превозвач. Целта на настоящата покана за участие в търг е да се съберат оферти, които да послужат като база за възлагане на такива изключителни права.

По-долу са посочени най-важните части от тръжните условия. Пълната версия на поканата за участие в търг може да бъде изтеглена от:

<http://www.regjeringen.no/nb/dep/sd/dok/andre/Anbud.html>

или да бъде получена безплатно при поискване от:

Ministry of Transport and Communications
PO Box 8010 Dep
N-0030 Oslo
Телефон (47) 22 24 83 53
Факс (47) 22 24 56 09

Всички участници в търга са длъжни да се запознаят с пълната версия на поканата за участие в търг.

2. Услуги, предмет на поканата

Поканата включва планирани полети от 1 август 2008 г. до 31 юли 2011 г., в съответствие със задълженията за обществена услуга, посочени в раздел 1. Конкурсът се отнася за следния маршрут и за съответното участие в търг:

Маршрут

Værgøy — Vodø и обратно.

В задълженията за обществена услуга се прилагат специални изисквания, ако е установена процедура за подход по прибори (IFR) към Værgøy. Установяването на процедура за подход по прибори ще доведе до изисквания за увеличаване на производството по маршрута през месеците ноември, декември и януари. Участниците в търга представят алтернативна цена за целия период на тръжната процедура, както и за всяка оперативна година за увеличаването на производството, ако е установена процедура за подход по прибори към Værgøy. Участникът в търга изчислява бюджет на офертата за двете възможни ситуации, със и без увеличение на производството. Бюджетът на офертата показва разпределението на разходите и постъпленията за всяка от офертите и ясно посочва изискваната компенсация за двете възможни ситуации.

В случай че даден превозвач представи оферта, в която е заявена нулева стойност на искането за компенсация в НОК, това ще се тълкува като искане на превозвача да обслужва маршрута с изключителни права, но без никаква компенсация от страна на норвежката държава.

3. Условие за допускане до търга

За участие в търга се допускат всички въздушни превозвачи, притежаващи валиден лиценз за извършване на дейност, в съответствие с Регламент (ЕИО) № 2407/92 на Съвета от 23 юли 1992 г. относно лицензирането на въздушните превозвачи.

4. Тръжна процедура

Поканата за участие в търга подлежи на разпоредбите на член 4, параграф 1, букви от г) до и) от Регламент (ЕИО) № 2408/92 на Съвета, както и на раздел 4 от Наредба № 256 на Норвегия от 15 април 1994 г. относно тръжните процедури във връзка със задълженията за обществена услуга.

Възлагането на обществената поръчка ще бъде направено чрез провеждане на открита тръжна процедура.

Министерството на транспорта и съобщенията си запазва правото на допълнителни преговори, ако до крайния срок за изпращане на оферти постъпи само една оферта или ако е приета само една оферта. Тези преговори трябва да бъдат в съответствие с наложените задължения за обществена услуга. В допълнение към това страните нямат право да изменят съществено първоначалните договорни условия в хода на преговорите. Ако последвалите преговори не доведат до приемливо решение, Министерството на транспорта и съобщенията си запазва правото да отмени изцяло процедурата. В този случай може да бъде публикувана нова покана за участие в търг с нови условия.

Ако не бъде подадена нито една оферта, Министерството на транспорта и съобщенията може да направи обществена поръчка чрез преговори, без предварително оповестяване. В този случай не трябва да бъдат правени никакви съществени изменения в първоначалните задължения за обществена услуга или в другите договорни условия. Министерството на транспорта и съобщенията си запазва правото да отхвърли всички оферти без изключение, ако в резултат на търга възникнат съществени основания за това.

Офертата е обвързваща за участника в търга до приключването на тръжната процедура или до възлагането на договора.

5. Офертата

Офертата трябва да отговаря на изискванията в раздел 5 от тръжните условия, включително и на изискванията, посочени в задълженията за обществена услуга.

6. Представяне на офертите

Крайният срок за представяне на оферта е 7 юли 2008 г., 12.00 часа местно време. Офертата трябва да бъде получена от Министерството на транспорта и съобщенията на адреса, посочен в раздел 1, не по-късно от крайния срок за подаване на оферта.

Офертата трябва или да бъде доставена лично в офиса на Министерството на транспорта и съобщенията на посочения адрес, или да бъде изпратена по пощата или чрез куриерски служби.

Оферти, получени след крайния срок, ще бъдат отхвърлени. Въпреки това оферти, получени след крайния срок, но преди датата на отваряне, няма да бъдат отхвърлени, ако обозначенията на пратката ясно показват, че тя е била изпратена достатъчно рано, за да пристигне при нормални условия преди крайната дата. Разписката за доставка на пратката се счита като доказателство за доставката и за времето за доставка.

Всички оферти трябва да бъдат подадени в 3 (три) екземпляра.

7. Възлагане на договор

7.1 По правило договарят трябва да бъде възложен на участника в търга, представил оферта с най-ниска стойност на искането за компенсация. За всеки маршрут договарят ще бъде възложен на участника в търга с най-ниска стойност на искането за компенсация за целия договорен период от 1 август 2008 г. до 31 юли 2011 г. Най-ниското искане за компенсация се определя чрез стойност, изчислена на основата на двете подадени алтернативни цени. Изчислената стойност е равна на сумата на претеглените искания за компенсация. Цената за ситуацията, при която е установена процедура за подход по прибори към Vægøу, участва с 60 %. Цената за ситуация без тази процедура участва с 40 %. Договорът ще бъде възложен на участника с най-ниска изчислена стойност за целия договорен период от 1 август 2008 г. до 31 юли 2011 г.

7.2 В случай че не може да бъде възложен договор поради наличието на оферти с еднакви по стойност искания за компенсация, договорът се възлага на участника, предложил най-голям брой места за целия договорен период.

8. Продължителност на договора

Възложеният договор ще бъде сключен за периода от 1 август 2008 г. до 31 юли 2011 г. Договорът не може да бъде прекратяван, освен в случаите, описани в договорните разпоредби, посочени в раздел 11.

9. Финансова компенсация

Операторът има право на финансова компенсация от Министерството на транспорта и съобщенията съгласно условията на възложения договор. Компенсацията се определя за всеки от трите оперативни годишни периода, както и за цялата продължителност на договора.

Не се прави корекция на компенсацията за първата оперативна година.

За втората и третата оперативна година компенсацията се преизчислява на базата на коригирания бюджет на офертата за оперативните постъпления и разходи. Тези корекции трябва да бъдат в рамките на определения от централното статистическо управление на Норвегия индекс на потребителските цени за 12-месечния период, приключващ на 15 юни същата година.

Не се правят промени в компенсацията в резултат на увеличението/намалението на производствения обем съгласно раздел 5.1, параграф 2 от договорните условия.

Тези разпоредби са валидни, при условие че при приемането на годишния си бюджет Стортингът (норвежкият парламент) е осигурил на Министерството на транспорта и съобщенията необходимите средства, които да покрият съответната компенсация.

Операторът запазва за себе си всички постъпления, генерирани от предоставянето на услугата. Ако постъпленията са по-високи или разходите са по-ниски от стойностите, на които се базира бюджетът на офертата, операторът има право да задържи разликата. Съответно, Министерството на транспорта и съобщенията не е длъжно да покрива отрицателните разлики по отношение на бюджета на офертата.

Всички обществени такси, включително авиационните такси, се заплащат от оператора.

Независимо от евентуалните искове за обезщетение, финансовата компенсация се намалява пропорционално на общия брой отменени полети по причини, пряко свързани с превозвача, ако броят на отменените полети по такива причини в рамките на оперативния годишен период надвишава 1,5 % от планирания брой полети съгласно одобреното разписание.

Ако е установена процедура за подход по прибори (IFR) към Vægtøу (вж. раздел 2), се изплаща компенсация за нуждите на IFR за същия месец.

10. Предоговаряне

Ако по време на договорния период възникнат съществени или непредвидени промени в предпоставките, върху които се базира договорът, всяка от страните може да поиска започване на преговори за промяна на договора. Подобно искане трябва да бъде отправено най-късно до три месеца след настъпване на съответната промяна.

Съществени промени на обществените такси, поемани от оператора, във всички случаи дават основание за предоговаряне.

В случай че по силата на нови нормативни или регулаторни изисквания или нареждания на органа за гражданска авиация дадено летище трябва да бъде използвано при различни от първоначално предвидените от оператора условия, страните следва да се опитат да договорят изменение на договора, което да позволи на оператора да продължи своята дейност през останалия договорен период. Ако страните не се споразумеят, операторът има право да получи компенсация според разпоредбите относно случаите на затваряне или закриване (раздел 11), доколкото те са приложими в конкретната ситуация.

11. Прекратяване на договора поради негово нарушаване или поради настъпване на непредвидени промени във важни условия

При спазване на ограниченията, произтичащи от законодателството относно несъстоятелността, Министерството на транспорта и съобщенията може незабавно да прекрати договора, ако операторът изпадне в несъстоятелност, започне процедури по уреждане на дълга, фалира или се намира в някое от другите положения, описани в раздел 14, параграф 2 от Наредба № 256 на Норвегия от 15 април 1994 г. относно тържните процедури във връзка със задълженията за обществена услуга.

Министерството на транспорта и съобщенията може незабавно да прекрати договора, ако операторът загуби или няма възможност да поднови своя лиценз.

Ако поради форсмажорни или други обстоятелства извън контрола на оператора последният не е бил в състояние да изпълнява своите договорни задължения в продължение на повече от четири през последните шест месеца, договорът може да бъде прекратен от всяка от двете страни чрез отправяне на едномесечно писмено предизвестие.

Ако Стортингът реши да закрие някое летище или ако дадено летище е закрито по нареждане на органа за гражданска авиация, редовните договорни задължения на страните се погасяват от момента, в който летището реално е затворено или закрито.

Ако периодът от първоначалното уведомяване на оператора за затварянето или закриването на летището до действителното затваряне/закриване надвишава една година, операторът няма право на компенсация за финансовите загуби, които той претърпява в резултат на прекратяването на договора. Ако въпросният период е по-малък от една година, операторът има право на обезщетение, поставящо го във финансовото състояние, в което би се намирал, ако е имал възможност да продължи дейността си с още една година след датата, на която е бил уведомен за затварянето/закриването на летището, или съответно до 31 юли 2011 г., ако това е по-ранната от двете дати.

В случай на съществено нарушаване на договорните условия, договорът може да бъде прекратен незабавно от другата страна.

Покана за представяне на коментари съгласно член 1, параграф 2 от част I на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд за предоставена държавна помощ във връзка с търговските сделки с недвижими имоти, които се извършват от община Time относно недвижими имоти с номера 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 и 2/32 в Time

(2008/C 138/11)

Посредством Решение № 717/07/COL от 19 декември 2007 г., възпроизведено на автентичния език на страните след това резюме, Надзорният орган на ЕАСТ стартира процедура съгласно член 1, параграф 2 от част I на Протокол 3 към Споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на надзорен орган и съд (Споразумение за надзор и съд). Норвежките власти бяха информирани посредством копие от решението.

С настоящото Надзорният орган на ЕАСТ уведомява държавите от ЕАСТ, държавите-членки на ЕС и заинтересованите страни да изпратят коментарите си относно въпросната мярка в рамките на един месец от публикуването на настоящото уведомление на следния адрес:

EFTA Surveillance Authority
Registry
35, Rue Belliard
B-1040 Brussels

Коментарите ще бъдат предадени на норвежките власти. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, представяща коментарите, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

РЕЗЮМЕ

ПРОЦЕДУРА

На 3 март 2007 г. Надзорният орган получи оплакване от обществена асоциация относно продажбите на недвижими имоти с номера 1/152, 1/301, 1/630, 4/165 в община Time от общинските органи на два различни частни субекта, както и за продажба на право на собственост с номер 2/70 (стадион Вгупе, който включва и право на собственост № 2/32) от Вгупе fotballklubb (футболен клуб), даден по-рано на клуба от общината, на частен инвеститор.

С писмо от 9 май 2007 г. частен инвеститор изпрати оплакване до Надзорния орган относно продажбата от община Time на един от недвижимите имоти, посочени по-горе, а именно номер 4/165.

С писмо от 19 юни 2007 г. Time pensjonistparti (политическа партия) подаде жалба за изключително право, което се твърди, че е предоставено на Forum Jæren AS за изграждане на 200 подземни паркинг-места в недвижимия имот в центъра на Вгупе, който е предназначен за строителство на нова гимназия (права на собственост с номера 1/125, 2/277, 2/278 и 2/284).

След размяна на кореспонденция с норвежките власти Надзорният орган реши да открие официална процедура по разследване във връзка със сделките с недвижими имоти, които се извършват от община Time относно недвижими имоти с номера 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 и 2/32 в Time. За разлика от горните Надзорният орган установи, че в момента търговските сделки, засягащи права на собственост с номера 1/125, 2/277, 2/278, 2/284 в Time не включват предоставяне на държавна помощ.

ОЦЕНКА

Продажба на права на собственост с номера 1/152, 1/301 и 1/630 на Grunnsteinen AS

Чрез договор за продажба от 25 август 2007 г. община Time продаде права на собственост с номера 1/152 (1 312 квадратни метра), 1/301 (741 квадратни метра) и 1/630 (1 167 квадратни метра) в центъра на общинския център на община Time, Вгупе, на частното дружество за недвижими имоти Grunnsteinen AS. Оказва се, че при сключването на търговската сделка право на собственост с номер 1/152 се е използвал като общински автомобилен паркинг с 44 паркинг-места.

Grunnsteinen не плати нищо за недвижимият имот, но пое ангажимент да построи *подземни* паркинг-места на право на собственост с номер 1/152, от които 65 да бъдат прехвърлени на община Time. Според общинските органи задължението за построяване на паркинг-места замества нормалното плащане за недвижимия имот; т.е. съществуващите 44 паркинг-места над земята ще бъдат компенсирани с 44 нови подземни места, а стойността на допълнителните 21 места ще отговаря на стойността на двата допълнително прехвърлени недвижими имота. Норвегия представи изчисления, според които стойността на 21 допълнителни паркинг-места бе 2 625 000 NOK, като стойността на двата допълнителни недвижими имота бе оценена на 2 516 400 NOK. Тези изчисления бяха основани на оценка на стойността на строителното предприятие Skanska, достигащи себестойност от 150 000 NOK за паркинг-място в подземен паркинг за коли (без ДДС и разходи за купуване/наемане на земята).

Ако обществена земя е продадена под пазарната ѝ цена, трябва да се прецени дали има наличие на държавни средства по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП, и дали е предоставено изборително предимство на Grunnsteinen. Надзорният орган изразява предварително мнение, че това е така, поради следните причини:

Първо продавачът не е платил нищо за недвижимите имоти. Така, *prima facie* търговската сделка изглежда включва помощ, при липсата на доказателства за противоположното.

В тази връзка процедурите, посочени в насоките на Надзорния орган за продажба на земя и сгради от публични органи, не се спазени, тъй като не е организирана тръжна процедура и само един от прехвърлените имоти е бил оценен. Според мнението на Надзорния орган тази оценка на стойността също изглежда прекалено повърхностна, за да отговаря на изискванията на насоките.

Норвежките органи твърдят още, че търговската сделка представлява обмен на реална собственост, като общината дава три недвижими имота, включително автомобилен паркинг, в експлоатация на дружеството за недвижими имоти, а в замяна получава по-голям брой подземни паркинг-места. Това обяснение предполага, че оценките на стойността, представени на Надзорния орган, са достоверни. Въпреки това, както е посочено по-горе, оценката на номер на заглавие 1/630 има няколко недостатъци. По подобен начин, оценката на разходите за бъдещите подземни паркинг-места изглежда е основана изключително на общ опит, без да отчита особените характеристики на недвижимия имот и на проекта. Следователно, търговската сделка не е извършена при пазарни условия.

Ако това получи потвърждение, позицията на Grunnsteinen ще бъде засилена повече в сравнение с тази на конкурентите му. Освен това, земята може да представлява интерес за купувачи, установени в други държави от ЕИП. Въпреки това предварителното мнение на Надзорния орган е, че търговската сделка е в състояние да наруши конкуренцията и да засегне търговията в рамките на ЕИП.

Следователно, изглежда има наличие на държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП.

Продажба на право на собственост с номер 4/165 на Bryne Industripark AS

На 31 август 2005 г. община Time и частното дружество за недвижими имоти Bryne Industripark AS подписа договор за продажба относно право на собственост № 4/165 в Håland, Time. Правото на собственост включва 56 365 квадратни метра индустриална земя, а продажната цена е определена на 4,7 млн. NOK (или приблизително 83 NOK за квадратен метър).

Преди продажбата не е извършена нито процедура за обществена поръчка, нито оценка на стойността. Цената е изчислена въз основа на цената, за която община Time е закупила имота през 1999 г., към която са добавени разходи за капитал, регулация и административни разходи. През октомври 2006 г. обаче общината реши, че в бъдеще тази индустриална земя ще се продава на пазарна цена, тъй като използваният до момента метод води до прекалено ниска продажна цена.

В този контекст Надзорният орган изразява предварително мнение, че земята е продадена под пазарната ѝ стойност, че трябва да се прецени дали има наличие на държавни средства по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП, и че е предоставено изборително предимство на Bryne Industripark. Ако това получи потвърждение, позицията на Bryne Industripark ще бъде засилена повече в сравнение с тази на конкурентите му. Освен това, земята може да представлява интерес за купувачи, установени в други държави от ЕИП. Въпреки това, предварителното мнение на Надзорния орган е, че търговската сделка е в състояние да наруши конкуренцията и да засегне търговията в рамките на ЕИП.

Следователно, изглежда има наличие на държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП.

Продажба на права на собственост с номера 2/70 и 2/32 на Bryne fotballklubb

Със споразумение от 8 август 2003 г. община Time прехвърли правото на собственост на стадион Bryne, права на собственост с номера 2/32 и 2/70 с площ от приблизително 53 000 квадратни метра, на Bryne fotballklubb (Bryne FK), местен футболен клуб, който в момента е включен в 1-ва дивизия (т.е. извън Първа лига).

Тъй като клубът не е платил пари за земята, Надзорният орган изразява мнение, че трябва да се прецени дали има наличие на държавни средства по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП, и че е предоставено изборително предимство на Bryne FK. Норвежките власти се аргументираха, че Bryne FK не е предприятие за целите на Споразумението за ЕИП. Въпреки това, от уебстраницата на Bryne FK се оказва *inter alia*, че клубът активно купува и продава професионални играчи, като предоставя забавление под формата на футболни мачове и предлага рекламни места срещу заплащане. Такива дейности се определят като предоставяне на услуги на пазара и следователно са от икономически характер. Следователно, Надзорният орган изразява предварително мнение, че Bryne FK представлява предприятие за целите на член 61, параграф 1 от ЕИП.

Търговската сделка засилва положението на Bryne FK, сравнено с това на конкурентите му. Освен това, земята може да представлява интерес за купувачи, установени в други държави от ЕИП. Въпреки това, предварителното мнение на Надзорния орган е, че търговската сделка е в състояние да наруши конкуренцията и да засегне търговията в рамките на ЕИП.

Налице е държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от ЕИП.

СЪВМЕСТИМОСТ

Информацията, с която разполага Надзорният орган, не показва да е била отпусната помощ за подпомагане на икономическото развитие на области, където стандартът на живот е ненормално нисък или където има висока безработица, за да подпомогне проект от общ европейски интерес или за да улесни развитието на някои икономически дейности. Освен това, всякаква помощ, отпусната на футболния клуб, не подпомага културното развитие. В този контекст член 61, параграф 3, букви а)-в) от Споразумението за ЕИП е неприложим.

ПРОЦЕДУРНИ ИЗИСКВАНИЯ И ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА НЕПРАВОМЕРНА ПОМОЩ

Член 1, параграф 3 от част I на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд представлява задължение за изчакване. Член 14 от част II на този протокол предвижда, че в случай на отрицателно решение, всяка неправомерна помощ се възстановява от бенефициера.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Предвид предстоящото разглеждане, Надзорният орган реши да започне официална процедура по разследване в съответствие с член 1, параграф 2 от част I на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд за предоставена държавна помощ във връзка с търговските сделки с недвижими имоти, които се извършват от община Time относно недвижими имоти с номера 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 и 2/32 в Time.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 717/07/COL

of 19 December 2007

on the property transactions engaged in by the municipality of Time concerning property numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70, 2/32, 1/125, 2/277, 2/278, 2/284 in Time

(NORWAY)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY,

HAVING REGARD TO the Agreement on the European Economic Area ⁽¹⁾, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

HAVING REGARD TO the Agreement between the EFTA States on the establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice ⁽²⁾, in particular to Article 24 thereof and Article 1(2) and (3) in Part I and Articles 4(4) and 6(1) in Part II of Protocol 3 thereof,

HAVING REGARD TO the Authority's Guidelines ⁽³⁾ on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular the Chapter relating to the Sale of Land and Buildings by public authorities,

Whereas:

I. FACTS

1. PROCEDURE

On 3 March 2007, the Authority received a complaint from an association named Aksjonsgruppa 'Ta vare på trivelige Bryne' (hereinafter referred to as 'Aksjonsgruppa'), concerning the sales of property numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165 in Time municipality by the municipal authorities to two different private entities, as well as the sale of title number 2/70 (Bryne stadium which also includes title No 2/32) by Bryne fotballklubb, previously given to the club by the municipality, to a private investor (Event No 414270).

By letter dated 9 May 2007, the private investor Mr Gunnar Oma sent a complaint to the Authority concerning the sale by Time municipality of one of the abovementioned properties, i.e. number 4/165. Mr Oma claimed that the sale had taken place without prior value assessment and without an unconditional tendering procedure (Event No 421805).

By letter dated 25 May 2007 (Event No 1080978), the Authority invited the Norwegian authorities to comment on the complaints and requested additional information. In addition to the property numbers mentioned above, the Authority also asked questions concerning the purchase by Time Municipality of a property to be used for the construction of a new high school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284), next to

Bryne stadium. The sale had been the subject of articles in the local press which were enclosed with the complaint.

By letter dated 19 June 2007 (received by the Authority on 22 June 2007, Event No 426448), Time pensjonistparti complained about the exclusive right granted to Forum Jæren AS with respect to the development of 200 underground parking spaces at the property in the centre of the Bryne to be used for the construction of a new upper secondary school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284) ⁽⁴⁾. According to the complainant, 180 of the parking spaces were to be used by Forum Jæren.

By letter dated 3 July 2007 (Event No 427879) from the Norwegian Government, received and registered by the Authority on 3 July 2007, Norway replied to the information request.

By letter of 28 July 2007, Aksjonsgruppa submitted comments to the Norwegian authorities' reply, received and registered by the Authority on 30 July 2007 (Event No 437440).

By e-mail dated 7 September 2007 (Event No 439975), Aksjonsgruppa submitted an agreement between Rogaland county municipality and Time municipality regarding the development and use of the property to be used as a new upper secondary school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278, and 2/284) (Event No 439974), which included a clause whereby the County Municipality agreed to grant Forum Jæren the right to develop 200 parking spaces under the new secondary school, as well as the exclusive right to use 180 thereof.

By e-mails dated 19 September 2007 (Event Nos 442381, 442382 and 442383), the complainant submitted press reports regarding the land sales. Finally, by e-mail dated 2 October 2007 (Event No 445092), the complainant submitted an audit carried out by external auditors (Deloitte) of Time municipality's sales of land and buildings over the last years (Event No 445091).

By letter of 23 October 2007 (Event No 448109), the Authority invited the Norwegian authorities to comment on the third complaint in the case (from Time Pensjonistparti) and requested additional information with respect to the agreements concerning the construction of a new upper secondary school and the rights conferred on Forum Jæren in that respect.

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as the EEA Agreement.

⁽²⁾ Hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement.

⁽³⁾ Procedural and Substantive Rules in the Field of State Aid — Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in OJ L 231, 3.9.1994, EEA Supplement No 32, 3 September 1994, last amended by the Authority's Decision No 154/07/COL, hereinafter referred to as the State Aid Guidelines.

⁽⁴⁾ The property numbers referred to in the complaint are 1/125, 2/25, 2/274, 2/277, 2/278 and 2/288. Attempts have been made to check this with the complainant, but a clear answer could not be obtained (e-mails from the case handler of 19 October 2007 and Reply from Time Pensjonistparti of 22 October 2007, Event Nos 447785, 447999 and 448000). Based on the description of the properties in the complaint, the Authority, nevertheless, takes the view that the property referred to must be the property on which a new upper secondary school is to be constructed, i.e. title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284.

By letters of 21 and 22 November (Event Nos 453220 and 453452), the Norwegian authorities replied to the Authority's request.

2. DESCRIPTION OF THE TRANSACTIONS

2.1. The sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen AS

By a sales agreement dated 25 August 2007, Time municipality sold title numbers 1/152 (1 312 square metres), 1/301 (741 square metres) and 1/630 (1 167 square metres) in the centre of Bryne, the municipal centre of Time municipality, to the private property developer Grunnsteinen AS. Clause 1 of the contract ⁽¹⁾ states that the properties, at the time of entering into the contract, were zoned for residential and public road/parking purposes. On title number 1/152, there were 44 municipal parking spaces belonging to Time municipality.

Under Clause 1 of the contract, Grunnsteinen AS undertakes to build *underground* parking spaces on title number 1/152, of which 65 are to be transferred to Time municipality upon completion (clauses 1 and 5 of the agreement). Grunnsteinen did not pay anything for the property; however, according to the municipal authorities, the obligation to build the parking spaces replaces ordinary payment for the property ⁽²⁾. At present, none of the titles have been transferred to Grunnsteinen AS; however, Clause 7 of the agreement foresees that the titles should be transferred upon completion of the parking spaces, at the latest by the end of 2008. Furthermore, Clause 1 foresees that the underground car park will be registered as a separate title in the land register when re-transferred to Time Municipality.

The initiative to enter into the agreement appears to have been taken by the buyers, and no public bidding round was organised prior to the sale ⁽³⁾. According to the municipal authorities, the payment for title No 1/152 consisted of the 44 parking spaces on the property being compensated for in the underground car park. As for title numbers 1/301 and 1/630, the municipality had commissioned a value assessment of one of the properties, title No 1/630, which the municipality claims were assessed by Eiendomsmegler 1. Only the assessment of title No 1/630, which concluded that the market value was NOK 600 per square metre, has been presented to the Authority ⁽⁴⁾. However, reservations were expressed with respect to the size of the area, to any encumbrance on the title in the property register and to zoning regulations, as none of these had been checked. The Norwegian authorities have also presented calculations made by the construction firm Skanska Norge AS, showing that the price for a parking space in an underground car park would be approximately NOK 150 000, excluding VAT and costs of buying/renting the land ⁽⁵⁾. On the basis of these estimates, the

⁽¹⁾ Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 1).

⁽²⁾ Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879), Question 1(e).

⁽³⁾ Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879), reply to question 1(e).

⁽⁴⁾ Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 2). In Norway's reply, it is claimed that the value assessment concerned title numbers 1/301 and 1/630. However, this is not reflected in the actual assessment, neither does the number of square metres stated therein indicate that both properties have been taken into account.

⁽⁵⁾ Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 5).

Norwegian authorities claim that the market price for title numbers 1/301 and 1/630, based on the value assessment, would be NOK 2 516 400 ⁽⁶⁾, whereas the value of the additional 21 parking spaces which Grunnsteinen will build for the municipality is estimated to 2 625 000 ⁽⁷⁾. Thus, the municipality claims that the value of these two properties is fully compensated by Grunnsteinen through the construction of 21 additional parking spaces.

2.2. The sale of title number 4/165 to Bryne Industripark AS

On 31 August 2005, Time Municipality and the private property developer Bryne Industripark AS signed a sales agreement concerning title No 4/165 at Håland in Time ⁽⁸⁾. The title comprises 56 365 square metres of industrial land, and the sales price was set at NOK 4,7 million (or approximately NOK 83 per square metre). At the time of the signing of the agreement, the area was zoned for industrial purposes but the detailed zoning plan was not adopted due to objections from the public road administration. According to the municipal authorities, the new detailed zoning regulations are expected to be adopted in autumn 2007. The contract contains a claw-back clause (Clause 7) for Time municipality in the event that the property has not been built on or put to use 5 years after the date of taking possession.

At the time of entering into the agreement, the property consisted of undeveloped land. In the memorandum for the municipal council which approved the agreement, the municipal administration states that the conclusion of a development agreement should be a condition for selling the land. However, for the time being, no such agreement has yet been entered into, since detailed zoning regulations for the area have not yet been adopted.

The municipality confirms that no public bidding round was organised prior to the sale, which came about following an initiative from the buyer. However, it claims that the availability of industrial land in the area in question was advertised on its web page in 2003-2004. A value assessment was not carried out prior to the sale. It follows from the administrative memorandum made in relation to the sale that the price charged was based on the price at which Time municipality bought the property in 1999, to which capital costs, regulatory work and administrative costs were added. The price was, thus, established in accordance with the municipality's general principle for the sale of industrial properties, i.e. selling at cost ⁽⁹⁾.

According to the complainant, the price per square metre for this type of property should be in the range of NOK 400. This is based on a claim that an independent asset valuer assessed the property in January 2007 ⁽¹⁰⁾. However, no documentation has been submitted to this effect. In contrast, the municipal authorities claim that other industrial properties were sold, in the same period, for prices ranging between NOK 80 and 115

⁽⁶⁾ This appears to be based on a value of NOK 600 per square metre plus the value of a building on title No 1/301. The Authority has not been presented with a valuation of the building.

⁽⁷⁾ This is based on the Municipality's original cost estimate of NOK 125 000, set out in the background papers for the deliberations in the municipal council (Event No 413558, pp. 16-17). The estimate by Skanska appears to have been obtained at a later stage.

⁽⁸⁾ Event No 413558, p. 19 *et seq.*

⁽⁹⁾ Event No 413558, pp. 16-17.

⁽¹⁰⁾ See Event No 413558 (original complaint), repeated in Aksjonsgruppa's comments to Norway's reply, Event No 477440.

per square metre in the area, and enclose contracts concerning such properties ⁽¹⁾. It also claims that Bryne Industripark, by verbal agreement, sold a major part of the property (50 000 square metres) to Jæren Arena for the purpose of building a new football stadium in March 2007, at a price of NOK 100 per square metre ⁽²⁾. No documentation of the actual price has been provided. Moreover, according to the complainants, the same investors hold financial interests both in Bryne Industripark AS and Jæren Arena, and a possible transaction therefore cannot be assumed to have taken place on normal commercial terms.

2.3. The sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne fotballklubb and the subsequent transfer of the property to Forum Jæren AS

By agreement dated 8 August 2003, Time municipality transferred the title to Bryne stadium, title numbers 2/32 and 2/70, an area of approximately 53 000 square metres, to Bryne fotballklubb (Bryne FK) ⁽³⁾. From the background papers from the sale, it appears that the municipality had, in turn, bought the land from the football club for NOK 1 million in 1996. The Authority has no further information on this sale.

Bryne FK is a local football club, currently playing in the so-called 'Adecco League' (1st division). In addition to Bryne FK, which is registered in the company register as a non-profit organisation ⁽⁴⁾, the football club has also set up a limited company, Bryne Fotball AS. The information provided by the Norwegian authorities with respect to the organisational relationship between Bryne FK and Bryne Fotball AS is not very extensive; however, from the annual report of Bryne FK, it appears that the company was created to take care of the club's aim of promotion to the Norwegian Premier League. It also seems that Bryne FK is the main shareholder in the company and paid its debts in 2006. It appears that the sports activities, including those of the elite team aiming for promotion to the Premier League take place within Bryne FK ⁽⁵⁾.

Before the transfer of the title to the land, the football club had a ground lease agreements with the municipality for its buildings on title numbers 2/70 and 2/32, which included the stadium, a club house and a sports hall ⁽⁶⁾. Thus, the agreement of 8 August 2003 only concerns ownership of the land, not to the buildings. One building not belonging to Bryne fotballklubb appears to remain on the land, and it was foreseen that the club would take over the municipality's rights under the lease agreement with the owner of the building ⁽⁷⁾. Under Clause 2 of the agreement, title numbers 2/32 and 2/70 are transferred to Bryne FK without remuneration. It is also provided in the agreement that the municipality covers all costs connected to

⁽¹⁾ Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 13-17).

⁽²⁾ See Article from the local newspaper Jærbladet of 28 March 2007, referring to this price.

⁽³⁾ Event No 413558, p. 29 and Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 29).

⁽⁴⁾ Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 21).

⁽⁵⁾ Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 22).

⁽⁶⁾ The ground lease agreements provided by Norway, Annexes 18 and 19 to Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

⁽⁷⁾ See Annex 24 to Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

the transfer of the property, such as parcelling, measuring etc. The titles comprise approximately 53 000 square metres, and it is expressly provided that it shall, primarily, be used for sports purposes.

It follows from Clause 1 of the agreement that the background for the transfer of the titles was that the football club had asked for such transfer due to the fact that it needed to increase its assets in order to comply with requirements laid down by the Norwegian football association for football pitches to be used for matches in Tippeligaen (the Norwegian Premier League). From the background memos, it seems to have been essential that the property may be used as security for debts, and it is mentioned that the provision that it may only be used for sports purposes may somewhat reduce its accounting value.

The complainant claims that, in 2007, Bryne FK plans to sell the stadium to Forum Jæren for NOK 50 million. This appears to have taken place at the same time as the football club bought a property for the construction of a new stadium at Håland from Bryne Industripark AS (a sale referred to above). In reply to the Authority's request for information, the Norwegian authorities have confirmed that a letter of intent has been signed between Bryne FK and Forum Jæren concerning title No 2/70. However, the municipal authorities were unable to produce a copy thereof and the Authority therefore has had no confirmation of either the price mentioned or the possible existence of a binding agreement.

2.4. The purchase by Time municipality of title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 for the purpose of building a new upper secondary school and the right to underground parking facilities granted to Forum Jæren

On 4 January 2007, Time Municipality and Forum Jæren entered into an agreement ⁽⁸⁾ whereby Time Municipality bought title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 in Time, in total approximately 17 990 square metres, for NOK 59,5 million (i.e. NOK 3 307 per square metre). The municipality has confirmed that no value assessment was carried out of the property prior to the conclusion of the contract. It is claimed that the price had been based on Forum Jæren's purchasing costs ⁽⁹⁾. The contract also stipulates that it is Forum Jæren's responsibility to prepare the land for construction, i.e. to demolish existing buildings and foundations, etc.

In Norway, the county municipalities are responsible for running upper secondary schools ⁽¹⁰⁾; however, it is common practice that the land on which the buildings are to be constructed is offered by the municipalities free of charge. As stated in Clause 2 of the agreement, the property is to be used for the construction of a new upper secondary school. On 13 August 2007, the municipality effectively entered into an agreement with Rogaland County Municipality concerning the construction of the upper secondary school ⁽¹¹⁾. Clause 3 of the

⁽⁸⁾ Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 26).

⁽⁹⁾ Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

⁽¹⁰⁾ See the Act relating to Education of 17 July 1998, No 61, Section 13-3.

⁽¹¹⁾ Agreement between Time Municipality and Rogaland County Municipality relating to the construction of a new upper secondary school, Event No 439974.

agreement provides that, on the condition that the county municipality will not need more parking spaces than expected at the time of conclusion of the agreement, the county municipality accepts that Forum Jæren may cover its need for parking spaces in an underground car park comprising 200 spaces in total, to be constructed under the school buildings. The county municipality will be entitled to 10 per cent of the surface of the underground car park.

However, since Forum Jæren has been granted an extension of its deadline for compliance with the zoning requirements for parking spaces (1 parking space per 100 square metres) until 31 December 2008, no agreement has yet been entered into between Forum Jæren and Rogaland County municipality governing Forum Jæren's rights on the property. According to the Norwegian authorities, neither does the agreement between the municipality and the county municipality confer a legally enforceable right on Forum Jæren. The Norwegian authorities underline, in this context, that Forum Jæren did not take part in the negotiations prior to the conclusion of the agreement. Finally, Norway also takes the view that a separate agreement lying down, in detail, the conditions for Forum Jæren's right to use the property for parking purposes would be necessary at a later point ⁽¹⁾.

3. COMMENTS BY NORWAY

Norway was invited to comment on the complaints in the Authority's requests for information, and did so in its replies. The replies were drafted by Time municipality and the Government did not provide additional comments.

Concerning the first of the transactions mentioned above, the Norwegian authorities claim, in essence, that the transfer of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 without remuneration does not amount to aid since it should be considered as an exchange of real property. In fact, the municipality's 44 parking spaces above ground will be exchanged for parking spaces in an underground car park. With respect to title No 1/301 and 1/630, it is claimed that, based on the value of these two properties in comparison with the cost estimates of parking spaces in underground car parks in similar projects, the value of the increase in the number of parking spaces (21) which the municipality will get as a result of the deal more than covers the value of the properties transferred. Against this background, the Norwegian authorities take the view that no aid is granted, irrespective of the fact that title No 1/152 was not valued. It is also claimed that, in the event that aid is present, it would be *de minimis* aid.

As for the sale of title No 4/165 to Bryne Industripark AS, Time municipality claims that, irrespective of the fact that no value assessment was made and that the property in question appears to have a very attractive location, the price per square metre corresponds to the market price. This is due to specific difficulties pertaining to the property: there were, *inter alia*, objections to the zoning plan, which, therefore, had not yet been adopted, and the property was difficult to exploit efficiently due to the construction prohibition in proximity to the railway. Furthermore, it is claimed that equivalent industrial properties in the municipality were recently sold at prices which, per square metre, roughly correspond to the price paid by Bryne Industripark.

⁽¹⁾ Norway's reply to the Authority's second request for information (Event Nos 453220 and 453452).

With respect to the sale of Bryne stadium to Bryne FK, the Norwegian authorities argue that the buyer, Bryne FK, is not an undertaking within the meaning of the EEA Agreement, but a non-profit organisation and a sports club. Consequently, the Norwegian authorities take the view that Article 61 EEA does not apply to the transaction regardless of whether or not it confers an economic advantage on the buyer.

With respect to the titles which are to be used for the construction of an upper secondary school and Forum Jæren's right to build parking spaces under the school buildings, Time municipality claims that no legally binding agreement has yet been entered into with Forum Jæren. It was always the municipality's intention that such a right could only be granted on market conditions, but it would now be up to the County Municipality to negotiate an agreement with Forum Jæren governing the conditions for the construction of parking spaces.

II. ASSESSMENT

1. THE PRESENCE OF STATE AID

State aid within the meaning of Article 61(1) EEA

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.'

It follows from this provision that, for State aid within the meaning of the EEA to be present, the following conditions must be met:

- the aid must be granted through *State resources*,
- the aid must favour certain undertakings or the production of certain goods, i.e. the measure must confer an *economic advantage* upon the recipient(s), which must be *selective*,
- the beneficiary must be an *undertaking* within the meaning of the EEA Agreement,
- the aid must be capable of *distorting competition* and *affect trade* between contracting parties.

Whether these conditions are met must be assessed individually with respect to each of the transactions described above.

1.1. The sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen AS

The presence of State resources

The term 'State resources' covers all aid granted from public sources, including municipalities. Aid granted by Time municipality would thus fall within the definition. If public land is sold below market value, State resources are present ⁽²⁾.

In the case at hand, the buyer did not pay any money for the properties. Thus, *prima facie*, the transaction would seem to involve aid, and it would be for the Norwegian authorities to rebut that presumption.

⁽²⁾ Case T-274/01, *Valmont Nederland BV v Commission*, [2004] ECR II-3145, paragraphs 44-45.

The Norwegian authorities argue that the buyer did pay a 'price' for the properties by taking on the obligation to build an underground car park in which the municipality would be entitled to 65 parking spaces. Thus, what remains to be considered is whether it can be established, either in application of the procedures described in the State aid guidelines or by other methods, that the transaction therefore took place on market terms.

The Norwegian authorities have confirmed that the sale of the properties was not announced publicly, but came about following an initiative from Grunnsteinen. Thus, no unconditional bidding procedure (which could, theoretically, have led to a very low, or even no value being paid, given the obligation to provide parking spaces) within the meaning of the Guidelines took place.

Concerning sales without an unconditional bidding procedure, the Guidelines require, for the presence of State aid to be excluded on this basis, that '*an independent evaluation should be carried out by one or more independent asset valuers prior to the sales negotiations in order to establish the market value on the basis of generally accepted market indicators and valuation standards. The market price thus established is the minimum purchase price that can be agreed without granting State aid.*'

In the case at hand, since the payment consists of the construction of 65 underground parking spaces for public use, in order for State aid to be excluded on the basis of the guidelines, a value assessment of the properties would have to be undertaken, and the market price of the parking spaces would have to be established in a reliable manner.

As for the properties sold, it is clear that at least title number 1/152 was not assessed at all. The Norwegian authorities claim that both title numbers 1/301 and 1/630 were valued; however, only the assessment of title number 1/630 has been forwarded to the Authority on request. Thus, the procedure laid down for establishing the market price through independent value assessment cannot, under any circumstances, be considered to have been complied with. Moreover, since the properties were transferred *en bloc*, a value assessment should cover all three properties taken together. With respect to the title(s) which w(as)ere actually valued, the Authority has not been assured that it took place in accordance with the guidelines, which require that the market value should be established on the basis of generally accepted indicators and valuation standards. In the valuation by Eiendomsmegler 1, it is merely stated that the valuation is '*carried out in accordance with our best judgement and conviction, on the basis of a visit of the property and information provided by the seller.*' However, the valuation does neither set out the characteristics of the property which were decisive for the conclusion, nor the method applied, for example one of the methods recommended by the Norwegian Valuers And Surveyors Association ('*Norges Takseringsforbund (NTF)*') for commercial property⁽¹⁾. In the view of the Authority, the valuation carried out by Eiendomsmegler 1 does not give sufficient information for the Authority to ascertain that it was carried out in accordance with generally accepted indicators and valuation standards.

Concerning the value of the parking spaces which the municipality will receive in remuneration for the properties, the Norwegian authorities have enclosed estimates made by the

construction firm Skanska Norge AS, arriving at NOK 150 000 per parking space. The Authority also notes that the estimates are subject to the reservation that building costs will vary, depending on a range of factors such as size, location, proximity to roads, lifts, fire security, etc., and also that '*price will further depend on working methods, timing and market situation.*' Although the guidelines on expert evaluation are not directly applicable to the valuation of the future car park, the Authority is not convinced that the evaluation by Skanska was carried out in a reliable manner. In particular, the calculations presented seem to have been carried out exclusively on the basis of experience from other projects and, thus, do not seem to take sufficient account of the characteristics of the specific property in question in order to be suitable for establishing the market price.

Against this background, the presence of aid cannot be excluded on the basis of, or by analogy to, the guidelines.

The Norwegian authorities also seem to argue that the presence of aid can be excluded on other grounds. In particular, they claim that the transaction is in fact an exchange of property, and that the fact that title No 1/152 was not valued is therefore irrelevant. The argument seems to be based on the idea that, since the 44 public parking spaces currently occupying title number 1/152 will be replaced by *underground* parking spaces, the municipality keeps what it had before entering into the contract. Concerning exploitation of title No 1/152 above ground, this area will now be regulated as a green area and thus will have no independent market value.

It must be assessed whether these arguments are capable of excluding the presence of State aid. In that regard, what remains to be considered is the *market value* of the property transferred at the time of the conclusion of the contract⁽²⁾. Thus, the subjective value of the land for the municipality when used as a car park does not establish the market price as long as the land could also be exploited for different purposes. At the time of the contract, this seems to have been the case, and the possibility for alternative (and more profitable) uses must, therefore, be the basis for the calculation of the market price. The Authority takes the view that, even if parts of title number 1/152 might, more than two years later, be zoned as a green area, what must be assessed is what use of the properties (if sold together) potential buyers could expect at the time of the transaction.

Secondly, this argument seems to presuppose that the valuations of the two other titles and the parking spaces are acceptable, so that the value of the parking spaces equals or exceeds the value of the two additional titles. As shown above, the Authority has not found the calculations presented to it convincing.

Against this background, the Authority has serious doubts that the 'price' paid for the property reflected its market value.

Favouring certain undertakings or the production of certain goods

Firstly, the measures must confer on Grunnsteinen AS advantages that relieve it of a financial burden that it would normally have to cover from its budget (in this case, any additional price payable for the land in question). Secondly, the measure must be selective in that it favours '*certain undertakings or the production of certain goods.*'

⁽¹⁾ The Authority has previously held that these standards fulfil the requirements of the Guidelines, ref. Decision No 170/05/COL on the sale of the University Library Building and Part of Adjacent Property in Oslo.

⁽²⁾ See Case T-366/00, *Scott SA v Commission*, judgment of 29 March 2007 (not yet reported), paragraph 106.

If, and to the extent that, the price paid for the properties does not reflect their market value, Grunnsteinen obtains an advantage in the form of a lower purchase price which it would normally have to pay out of its own budget. Equally, the measure would be selective since it only benefits the buyer.

The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties

Under settled case law, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms competing in intra-EEA trade, is enough to conclude that the measure is likely to affect trade between the contracting parties and distort competition between undertakings established in other EEA States⁽¹⁾. If, and to the extent that, the transaction confers an economic advantage on Grunnsteinen, its position is strengthened in comparison with that of its competitors. Since the property in question appears to be centrally located commercial land which is, consequently, attractive, it might be of interest not only to Norwegian firms, to the effect that firms established in other EEA States may have been affected by the transaction. Moreover, the Norwegian buyers might be professional property investors who are active in Norway and other EEA States alike. Thus, it appears that the transaction may threaten to distort competition and affect trade within the EEA.

The Authority considers it possible that the economic advantage conferred on Grunnsteinen through the transaction could be *de minimis* (i.e. EUR 100 000 over a three-year period at the material time⁽²⁾) and as such not distort competition and affect trade within the EEA. However, in the absence of reliable value assessments, the Authority cannot establish with certainty that such is the case.

1.2. The sale of title number 4/165 to Bryne Industripark AS

The presence of State resources

As described above, the land in question consists of more than 56 000 square metres of industrial land outside Bryne. No value assessment was carried out prior to the sale. The municipality states that the land was offered on its web page for some time, but it is unable to retrieve the announcement from its system, and the Authority therefore cannot verify its content. In any event, it is doubtful that a notice on a web page would qualify as a sufficiently well publicised offer within the meaning of the Guidelines. Against this background, the procedures described in the Authority's State aid Guidelines on the sale of land and buildings do not seem to have been followed and the presumption that aid is not present therefore does not apply.

The municipality has explained that property was sold *at cost*, i.e. at a price calculated by adding regulatory and administrative costs, capital costs and fees to the price for which the property was bought in 1999. As a preliminary point, the Authority notes that sales of public land at cost cannot exclude the presence of State aid, as this price calculation method does not take sufficient account of all the various factors which may

⁽¹⁾ See Case 730/79, *Philip Morris Holland BV v Commission*, [1980] ECR p. 2671, paragraphs 11-12 and Joined Cases E-5/04, E-6/04 and E-7/04, *FESIL, Finnjord, PIL and Others, and the Kingdom of Norway v the Authority*, paragraph 94.

⁽²⁾ See Article 2(2) of Commission Regulation (EC) No 69/2001, incorporated into the EEA Agreement by Joint Committee Decision No 88/2002 (OJ L 266, 3.10.2002, p. 56 and EEA Supplement No 49, 3 October 2002, p. 42), e.i.f. 1 February 2003.

influence a property's market value, in particular the supply and demand on the market at the time of the sale⁽³⁾. Moreover, in this case, there seems to have been no adjustment for inflation.

In the case at hand, sales at cost was the general policy of the municipality at the time. However, by decision of 18 October 2006⁽⁴⁾, the municipality decided that land at Bryne, including Håland, should for the future be sold at market price. In the background memo for the decision, the municipality stated that industrial land at Bryne had become scarce and that land at Håland would be '*cheap if we sell at cost*'. The memo also states that one of the reasons for the transition to the market price principle was to ensure that '*[i]ndustries which require large areas but are not labour intensive will find the land too expensive and establish themselves elsewhere*'. Thus, it seems to have been expected that the market price would be higher than the cost price which was applied in the sale to Bryne Industripark.

The Norwegian authorities have argued that the price is comparable to the sales price of similar land sold in the area in the same period⁽⁵⁾. The Authority accepts that such comparisons might give an indication of the appropriate price for the land⁽⁶⁾. However, the Authority has doubts as to the relevance of the prices presented as it has not been presented with facts which demonstrate that the land plots in question are sufficiently comparable to the land sold to Bryne Industripark. All areas in question are, *inter alia*, considerably smaller than title No 4/165 and the Norwegian authorities have not provided details of their location showing that they are as attractive as title No 4/165. Moreover, all the properties referred to are stated to be unregulated in the sales contracts. By contrast, at the time of the sale, a zoning plan for the area sold to Bryne Industripark had been adopted on 5 June 2004. The Norwegian authorities state that objections from the Public Roads Administration seemed to make adjustments necessary. It is unclear to the Authority whether these objections were received before or after the sale to Bryne Industripark. In any event, the agreement refers to the detailed zoning plan adopted in 2004 and the property, therefore, does not seem to have been sold as unregulated. The relevance of comparing the land to areas which were unregulated can thus be questioned⁽⁷⁾.

Against this background, the Authority has serious doubts that the cost price at which title No 4/165 in Time was sold corresponded to the property's market value at the time of the sale.

Favouring certain undertakings or the production of certain goods

If, and to the extent that, the price paid for the title No 4/165 does not reflect its market value, Bryne Industripark obtains an advantage in the form of a lower purchase price, thus avoiding costs which it would normally have to pay out of its own budget. Equally, the measure would be selective since it only benefits the buyer.

⁽³⁾ Case T-366/00, *Scott* (cited above), paragraph 106.

⁽⁴⁾ Decision No KS-075/06, forwarded by the complainant (Annex 3 to Event No 437440).

⁽⁵⁾ Land sale agreements attached as Annexes 13-17 to Norway's reply to the Authority's first request for information, (Event No 427879).

⁽⁶⁾ Case T-366/00, *Scott* (cited above), paragraph 116.

⁽⁷⁾ It may also be noted that it follows from the sales agreements that it was considered to be highly likely that the areas were of archaeological interest and that the ground would, therefore, have to be explored before any development could take place, see Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 13, 14 and 15. This does not seem to be the case with respect to the title No 4/165, see Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 8).

The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties

As set out above, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in EEA trade, is enough to conclude that competition is distorted and intra-EEA trade is affected. If, and to the extent that, Bryne Industripark bought the land below market price, its position is strengthened compared with that of its competitors. In the case at hand, the property in question appears to be industrial land of potential interest to a variety of activities. Accordingly, it may well be of interest not only to Norwegian firms. Moreover, the Norwegian buyers might be professional property investors who are active both in Norway and other EEA States.

Thus, the transaction may threaten to distort competition and affect trade within the EEA.

1.3. The sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne FK

The presence of State resources

As described above, the stadium was transferred to Bryne football club in 2003 for NOK 0. At the time, Bryne FK had two lease agreements with the municipality on title numbers 2/70 and 2/32, concerning, respectively, a grandstand for football and a clubhouse, and a sports hall⁽¹⁾. Furthermore, a company called Stadion Trim & Bowling AS had a lease contract for a sports building for 99 years from 1997. It also appears that Bryne Friidrettsklubb (Bryne Athletics) had certain rights of use to the stadium prior to the transfer of the ground to Bryne FK, and that these rights had to be waived before the transfer could be implemented.

The existence of long term lease agreements and special rights of use may lead to the value of the land being reduced if sold to a third party. However, it is implausible that the property would have no market value at all, *inter alia* because such special rights might be waived at a later stage. This would seem to be demonstrated by recent events: In fact, the sports club has now decided to move its stadium and, thus, to sell the property in question. Norwegian authorities have confirmed that no value assessment was carried out of the property prior to the sale.

Against this background, the Authority has strong doubts that the property was transferred at market price and, thus, that no State resources were involved.

Favouring certain undertakings or the production of certain goods

If the presence of State resources were to be proven, the transaction must be held to confer an advantage on Bryne FK. The measure would, thus, be selective within the meaning of Article 61(1) EEA.

The Norwegian authorities have claimed that Bryne FK does not constitute an undertaking within the meaning of the EEA Agreement because it is a sports club and a private consumer-oriented organisation with no profit-making purposes. According to the Norwegian Government, the club is not active

in commercial activities. To substantiate its position, the Norwegian authorities have enclosed the club's annual report, focussing on its activities for adolescents and children.

As a starting point, the Authority notes that the concept of an undertaking encompasses every entity engaged in an economic activity⁽²⁾. Any activity consisting in offering goods and services on a given market is an economic activity⁽³⁾. Therefore, it is not decisive that the football club is not organised as a limited company or that it is registered as a non-profit organisation in the company register. The Court of Justice of the European Communities has held that where a sporting activity takes the form of gainful employment or the provision of services for remuneration, which is true of the activities of semi-professional or professional sportsmen, it constitutes an economic activity for the purposes of Community law. Therefore, it is subject, *inter alia*, to the rules on competition⁽⁴⁾.

Bryne FK currently plays in the so-called *Adecco* league, i.e. the 1st division in Norwegian football (i.e. the division below the Premier League). From Bryne FK's homepage, it appears that the club is, *inter alia*, active in selling and buying professional players⁽⁵⁾, providing entertainment in the form of football matches and in offering advertising space in return for payment⁽⁶⁾. In light of the practice of the European Commission, such activities would seem to qualify as the provision of services on a market and therefore to be economic in nature⁽⁷⁾. The club's annual accounts, forwarded by the Norwegian authorities, show that it had an annual turnover in the range of NOK 28 million in 2006, of which approximately 11,6 million was generated through sponsorship. Other major sources of revenue include income from matches, non-sports activities, rent income/public contributions and miscellaneous revenues. In addition, about NOK 400 000 stemmed from membership fees. In the view of the Authority, all these items, with the possible exception of a part of the membership fees, seem to have been generated through economic activity.

In light of the above, the Authority takes the preliminary view that Bryne FK must be held to be an undertaking for the purposes of the State aid rules of the EEA Agreement.

The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties

Provided that it is established that Bryne FK got the property without paying the market price, it receives an advantage which strengthens its position compared with that of its competitors, thus threatening to distort competition. As demonstrated above,

⁽²⁾ Case C-41/90, *Höfner and Elser* [1991] ECR I-1979, paragraph 21.

⁽³⁾ Case 218/00, *Cisal* [2002] ECR I-691, paragraph 23.

⁽⁴⁾ Case Case C-519/04 P, *Meca-Medina and Majcen vs Commission*, [2006] ECR I-6991, paragraphs 22, 23 and 30.

⁽⁵⁾ For example, the news archive of the club features headlines like 'Striker on trial' (18 March 2004), 'Frenchman for trial' (30 March 2004), 'Serbian trial player at Bryne' (2 August 2007) and 'Icelandic U21 player ready for Bryne' (31 August 2007):

<http://www.brynefk.no/Brynefk/index.nsf/DESIGNARKIV?openform>

⁽⁶⁾ For example, in a news item of 13 April 2007, the club states that 'For the first time Bryne FK has received more than 12 million in mere sponsorship money. The capacity [for advertisements] at Bryne stadium is exhausted and in order to exceed the 12 million threshold the club has invested in advertising rolls. The VIP stand has also been nearly sold out'. See: <http://www.brynefk.no/brynefk/index.nsf/DESIGNUNIK/SFUS-76RJ37?OpenDocument>

⁽⁷⁾ See paragraph 17 of the Commission's opening Decision in Case C-49/03 (NN 51/03), *Sale of land to AZ and AZ Vastgoed BV* (O) C 266, 5.11.2003, p. 8).

⁽¹⁾ See Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 18 and 19).

Bryne FK's commercial activities appear to include, *inter alia*, the selling and buying of players from clubs in other EEA States, the offering of advertising space and the provision of entertainment in the form of football matches. In doing so, the club competes with undertakings established in other EEA States. Insofar as the measure is deemed to distort competition, it will, therefore, also be capable of affecting trade between the Contracting Parties.

1.4. The purchase by Time municipality of title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 for the purpose of building a new upper secondary school and the right to underground parking facilities granted to Forum Jæren

With respect to the right to build parking spaces under title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284, allegedly granted to Forum Jæren by Time Municipality, it appears to the Authority that Forum Jæren has not yet obtained a legally enforceable right of use of the property. As long as the contractual conditions governing Forum Jæren's future right of use, and thus the commercial balance of the contract, have not yet been determined, it is not possible to assess whether a potential future agreement would involve the granting of State aid. Thus, even if the possible future granting of such a right were to constitute State aid, the aid has not yet been put into effect. As the Authority only has the power to assess aid which has already been put into effect ⁽¹⁾ or plans to grant aid notified to it by the national authorities ⁽²⁾, it cannot, at this stage, take a decision on the possible aid involved in granting Forum Jæren the right to construct parking spaces under the foreseen school buildings. Thus, the Authority finds that no State aid has been granted at this stage.

This finding does not preclude the Authority from adopting a decision if, at a later stage, a measure possibly involving aid should be put into effect or notified to the Authority pursuant to Article 1 of Section I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

2. PROCEDURAL REQUIREMENTS

Pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, *'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid (...). The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'*.

Title number 4/165 and title numbers 2/70 and 2/32 have been sold under legally binding sales contracts and the titles have been transferred in the land register. The measures must therefore be deemed to have been put into effect.

As for the sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen, the titles have not yet been transferred in the land register. However, a legally binding contract has been entered into, from which the municipal authorities cannot withdraw without incurring financial consequences. Thus, no further formal measures are required for the buyer to receive the economic benefit of the transaction, and it must therefore be deemed to have been put into effect.

⁽¹⁾ Unlawful aid or existing aid, under, respectively, Section III and V of Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

⁽²⁾ Section II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

These transactions have not been notified to the Authority. To the extent that these transactions involve State aid, it can be concluded that the Norwegian Government has not respected its obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

3. COMPATIBILITY OF THE AID

The Norwegian authorities have argued that the transactions do not contain aid, and have not put forward arguments concerning compatibility. However, after assessing the likelihood that State aid may be involved in the transactions described above, it has to be considered whether any aid involved in the transactions could be compatible with the EEA Agreement under Article 61(3)(a)-(c) EEA.

In the case of the sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen, the information available to the Authority does not seem to indicate that any aid was granted to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities. Moreover, any aid granted to the sports club would not seem to promote cultural development. Against that background, Article 61(3)(a)-(c) appears to be inapplicable.

For the same reasons, any possible aid involved in the sale of title number 4/165 to Bryne Industripark and the sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne FK does not seem to be compatible with the functioning of the EEA Agreement by virtue of Article 61(3)(a)-(c).

4. CONCLUSION

Based on the information available to the Authority, including the information submitted by the Norwegian Government, the Authority cannot exclude that the sales of title numbers 1/152, 1/301, 1/630 (to Grunnsteinen AS), 4/165 (to Bryne Industripark AS), 2/70, 2/32 (to Bryne FK) constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts, to the extent that State aid is involved, that they can be regarded as complying with Article 61(3)(c) of the EEA Agreement. Consequently, the Authority has doubts that the transactions referred to above do not constitute State aid or are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 4(4) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question do not constitute State aid or are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

The Authority also draws the attention of the Norwegian authorities to the fact that Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement constitutes a standstill obligation and that Article 14 in Part III of that Protocol provides that, in the event of a negative decision, all unlawful aid may be recovered from the beneficiary, save in exceptional circumstances. At this stage, the Authority has not been presented with any facts indicating the existence of exceptional circumstances on the basis of which the beneficiary may legitimately have assumed the aid to be lawful.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests Norway to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the transactions described above, within *one month* of the date of receipt of this decision. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential aid recipient of the aid immediately.

In the light of the foregoing consideration, the Authority requires, within one month of receipt of this decision, to provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the property transactions engaged in by the Municipality of Time and, in particular, value assessments stating the value of title numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 and 2/32 at the time of the sale, carried out by an independent asset valuer in accordance with the procedure described in the Authority's Guidelines relating to Sales of Land and Buildings by Public Authorities,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

1. The Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1 (2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement against Norway in relation to the sale by the Municipality of Time of the properties registered under title numbers 1/152, 1/301, 1/630 (to Grunnsteinen AS); title number 4/165 (to Bryne Industripark AS) and title numbers 2/70 and 2/32 (to Bryne FK) in Time.

2. At present, the transactions relating to title numbers 1/125, 2/277, 2/278, 2/284 in Time do not involve the granting of State aid, within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement, to Forum Jæren AS.
3. The Norwegian Government is requested, pursuant to Article 6(1) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, to submit its comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this decision.
4. The Norwegian Government is required to provide within one month from notification of this decision all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the aid measure, in particular value assessments stating the value of title numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 and 2/32 at the time of the sale, carried out by an independent asset valuer in accordance with the procedure described in the Authority's Guidelines relating to Sales of Land and Buildings by Public Authorities.
5. The Norwegian Government is requested to forward a copy of this Decision to the potential recipients of aid immediately.
6. This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Done at Brussels, 19 December 2007.

For the EFTA Surveillance Authority

Per SANDERUD
President

Kristján Andri STEFÁNSSON
College Member

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА
ПОЛИТИКА

КОМИСИЯ

Известие за започване на преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие на антидъмпинговите мерки, прилагани при вноса на някои тръбни съединителни части от желязо или стомана с произход от Китайската народна република и Тайланд, и на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, прилагани при вноса на тръбни съединителни части от желязо или стомана с произход от Китайската народна република и на тези, изпратени от Тайван, независимо дали са декларирани като произхождащи от Тайван или не

(2008/C 138/12)

След публикуването на известие за предстоящо изтичане на срока на действие ⁽¹⁾ на антидъмпинговите мерки за вноса на тръбни съединителни части от желязо или стомана с произход от Китайската народна република и Тайланд („разглежданите страни“), Комисията получи заявление за преразглеждане, подадено съгласно член 11, параграфи 2 и 3 от Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност ⁽²⁾ („основният регламент“).

1. Заявление за преразглеждане

Заявлението е подадено на 5 март 2008 г. от Комитета за защита на индустрията за стоманени съединители за челно заваряване на Европейския съюз („заявителят“) от името на производители, представляващи значителна част, в случая повече от 25 %, от общото производство на Общността на някои тръбни съединителни части от желязо или стомана.

2. Продукт

Продуктите, по отношение на които се предприема преразглеждане, са тръбни съединителни части (различни от отлети фитинги, фланци и фитинги с резба) от желязо или стомана (без да се включва неръждаемата стомана), чийто най-голям външен диаметър не надвишава 609,6 mm, от типа, използван за съединителни елементи за челно заваряване или други цели, с произход от Китайската народна република и Тайланд („разглежданият продукт“), понастоящем класифицирани под код по КН ex 7307 93 11, ex 7307 93 19, ex 7307 99 30 и ex 7307 99 90. Кодовете по КН са посочени само за информация.

3. Съществуващи мерки

Мерките, които са в сила понастоящем, са окончателните антидъмпингови мита, наложени с Регламент (ЕО) № 964/2003 на Съвета ⁽³⁾ върху вноса на някои тръбни съединителни части от желязо или стомана с произход от Китайската народна република и Тайланд, и такива, изпратени от Тайван, декларирани или не декларирани като имащи произход от Тайван, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1496/2004 на Съвета ⁽⁴⁾.

4. Основания за преразглежданията

4.1. Основания за преразглеждането с оглед изтичане на срока на действие на мерките

Заявлението се основава на факта, че изтичането на действието на мерките вероятно ще доведе до продължаване или повторение на дъмпинга и ще навреди на производството на Общността.

Предвид разпоредбите в член 2, параграф 7 от основния регламент бе установена нормална стойност за Китайската народна република на базата на цената в подходяща страна с пазарна икономика, която е посочена в точка 5.1, буква г). Вероятността от продължаване на дъмпинга се основава на сравнение между нормалната стойност, установена както е определено в предходното изречение, и износните цени на разглеждания продукт, когато е предназначен за износ в Общността.

На тази основа изчисленият дъмпингов марж е значителен.

⁽¹⁾ ОВ С 238, 10.10.2007 г., стр. 20.

⁽²⁾ ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2117/2005 (ОВ L 340, 23.12.2005 г., стр. 17).

⁽³⁾ ОВ L 139, 6.6.2003 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 275, 25.8.2004 г., стр. 1.

В допълнение заявителят посочва, че по време на периода на налагане на мерките, износителите/производителите на разглеждания продукт от Китайската народна република са се опитвали да отслабят съществуващите мерки чрез практики на заобикаляне, на които е било противодействано с Регламенти на Съвета (ЕО) № 763/2000 ⁽¹⁾, (ЕО) № 2052/2004 ⁽²⁾, (ЕО) № 2053/2004 ⁽²⁾ и (ЕО) № 655/2006 ⁽³⁾.

Твърдението за евентуално продължаване на дъмпинга по отношение на Тайланд се основава на сравнение между конструираната нормална стойност, установена на основата на производствените разходи, и експортната цена на разглеждания продукт, когато е продаван за износ в Общността.

Заявителят е предоставил доказателства, че вносът на разглеждания продукт от Китайската народна република и Тайланд продължава в значителни количества и че тези количества най-вероятно ще останат на сегашните си нива или дори ще се повишат, *inter alia*, поради мерките в сила по отношение на вноса на продукта с произход от посочените държави на традиционните пазари, различни от ЕС (например САЩ), и поради наличието на неизползван капацитет в разглежданите държави.

Заявителят твърди, че настоящата подобрена ситуация по отношение на вредата се дължи главно на съществуването на мерките и че всяко продължаване или повторение на значителен внос при дъмпингови цени от разглежданите страни по всяка вероятност ще доведе до повторно възникване на вреда за промишлеността на Общността, ако се допусне отпадане на мерките.

4.2. Основания за междинно преразглеждане

Заявителят представи информация, че по отношение на вноса на разглеждания продукт от Китайската народна република мярката вече не е достатъчна, за да се противодейства на дъмпинга, нанасящ вреди, особено що се отнася до разширяване на действието на мярката по отношение на внос от Тайван. Заявителят представи *prima facie* доказателства, че освобождаването от разширената мярка на вноса от Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung (Taiwan) и Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd, Kaohsiung (Taiwan) вече не е обосновано, тъй като тези дружества изглежда осъществяват практики на заобикаляне, като например трансбордиране на някои тръбни съединителни части от желязо или стомана с произход от Китайската народна република през Тайван.

5. Процедура

След като установи, след обсъждане с Консултативния комитет, че съществуват достатъчно доказателства за започване на преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие и на частично междинно преразглеждане, ограничено до освобождаването на някои тръбни съединителни части от желязо или стомана, произведени от Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung (Taiwan) и Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd,

Kaohsiung (Taiwan), от разширяването на действието на антидъмпинговите мерки, наложени на вноса с произход от Китайската народна република, върху вноса, изпратен от Тайван, с настоящото Комисията започва преразглеждане в съответствие с член 11, параграфи 2 и 3 от основния регламент.

5.1. Процедура за преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие и частично междинно преразглеждане

Разследването ще определи доколко е вероятно или не изтичането на срока на действие на мерките да доведе до продължаване или повторение на дъмпинга и вредата. Междинното преразглеждане ще установи дали по отношение на вноса от Тайван на разглеждания продукт освобождаването на някои тръбни съединителни части от желязо или стомана, произведени от Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung (Taiwan) и Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd, Kaohsiung (Taiwan), от разширяване на действието на антидъмпинговите мерки, наложени на вноса с произход от Китайската народна република върху вноса, изпратен от Тайван, е все още обосновано, за да се противодейства на дъмпинга, нанасящ вреди.

а) Представителна извадка

Предвид значителния брой участници в процедурата, Комисията може да реши да изготви представителна извадка в съответствие с член 17 от основния регламент.

і) Представителна извадка за износителите/производителите в Китайската народна република

За да може Комисията да реши дали се налага изготвянето на извадка, и ако това е необходимо, да подбере извадка от всички износителите/производителите или представители, действащи от тяхно име, от тях се изисква да се свържат с нея и да предоставят следната информация за своето дружество или дружества в рамките на срока, определен в точка 6, буква б), і) и във формата, посочен в точка 7:

— име, адрес, електронен адрес, номер на телефон и на факс, лице за контакт,

— оборот в местна валута и обем на продажбите в тонове на разглеждания продукт, продаден за износ в Общността през периода от 1 април 2007 г. до 31 март 2008 г.,

— оборот в местна валута и обем на продажбите в тонове на разглеждания продукт, продаден на вътрешния пазар през периода от 1 април 2007 г. до 31 март 2008 г.,

— оборот в местна валута и обем на продажбите в тонове на разглеждания продукт, продаден на трети страни през периода от 1 април 2007 г. до 31 март 2008 г.,

⁽¹⁾ ОВ L 94, 14.4.2000 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2314/2000 (ОВ L 267, 20.10.2000 г., стр. 15).

⁽²⁾ ОВ L 355, 1.12.2004 г., стр. 4.

⁽³⁾ ОВ L 116, 29.4.2006 г., стр. 1.

- точно описание на дейностите на дружеството, свързани с производството на разглеждания продукт, обема на продукцията в тонове от разглеждания продукт, производствения капацитет и инвестициите в него през периода от 1 април 2007 г. до 31 март 2008 г.,
- имена и точно описание на дейността на всички свързани дружества ⁽¹⁾, участващи в производството и/или продажбата (за износ и/или на вътрешния пазар) на разглеждания продукт,
- всяка друга имаща отношение информация, която би подпомогнала Комисията при подбора на представителната извадка.

Предоставяйки горепосочената информация, дружеството дава съгласието си за евентуалното му включване в представителната извадка. Ако дружеството е избрано да участва в представителната извадка, то попълва въпросник и да приеме проверка на място за установяване достоверността на дадените отговори. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното му включване в извадката, това ще се тълкува като неосказване на съдействие при разследването. Последниците от неосказване на съдействие са посочени в точка 8 по-долу.

За да получи информацията, която смята за необходима при подбора на извадката за износители/производители, Комисията допълнително ще се свърже с властите на държавите износители, както и с всички известни сдружения на износители/производители.

ii) Представителна извадка за вносители

За да може Комисията да реши дали се налага изготвянето на извадка и ако е това е необходимо, да подбере извадката, от всички вносители на разглеждания продукт в Общността или представители, действащи от тяхно име, се изисква да се свържат с Комисията и да предоставят следната информация за своето дружество или дружества в срока, определен в точка 6, буква б), i) и във формата, посочен в точка 7:

- име, адрес, електронен адрес, номер на телефон и на факс, лице за контакт,
- общ оборот на дружеството в евро за периода от 1 април 2007 г. до 31 март 2008 г.,
- общ брой служители,
- точно описание на дейностите на дружеството, свързани с на разглеждания продукт,
- обем в тонове и стойност в евро на вноса и препродажбите, реализирани на пазара на Общността за периода от 1 април 2007 г. до 31 март 2008 г., на разглеждания продукт с произход от Китайската народна република и Тайланд или изпратен от

⁽¹⁾ За смисъла на „свързани дружества“, направете справка с член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г., който определя разпоредбите за изпълнението на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета относно създаване на Митнически кодекс на Общността (OVL 253, 11.10.1993 г., стр. 1).

Тайван, Шри Ланка, Индонезия и Филипините, деклариран или не деклариран като имащ произход от Тайван, Шри Ланка, Индонезия и Филипините,

- имена и точно описание на дейностите на всички свързани дружества, участващи в производството и/или продажбата на разглеждания продукт ⁽²⁾,
- всяка друга имаща отношение информация, която би подпомогнала Комисията при подбора на представителната извадка.

Предоставяйки горепосочената информация, дружеството дава съгласието си за евентуалното му включване в представителната извадка. Ако дружеството е избрано да участва в представителната извадка, то следва да попълни въпросник и да приеме проверка на място за установяване достоверността на дадените отговори. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното му включване в извадката, това ще се тълкува като неосказване на съдействие при разследването. Последниците от неосказване на съдействие са посочени в точка 8 по-долу.

За да получи информацията, която смята за необходима при подбора на представителната извадка за вносители, Комисията освен това ще се свърже с всички известни сдружения на вносители.

iii) Представителна извадка за производители в Общността

Предвид големия брой производители в Общността, които поддържат заявлението за преразглеждане, Комисията възнамерява да разследва вредата, нанесена на промишлеността на Общността, чрез подбор на представителна извадка. За да може Комисията да подбере представителната извадка, от всички производители в Общността се изисква да предоставят следната информация за своето/ите дружество/а в срока, определен в точка 6, буква б), i) и във форматите, посочени в точка 7:

- име, адрес, електронен адрес, номер на телефон и на факс, лице за контакт,
- общ оборот на дружеството в евро за периода от 1 април 2007 г. до 31 март 2008 г.,
- точно описание на дейностите на дружеството, свързани с разглеждания продукт,
- стойност в евро на продажбите на разглеждания продукт, реализирани на пазара на Общността за периода от 1 април 2007 г. до 31 март 2008 г.,
- обем в тонове на продажбите на разглеждания продукт, реализирани на пазара на Общността за периода от 1 април 2007 г. до 31 март 2008 г.,
- обем в тонове на производството на разглеждания продукт за периода от 1 април 2007 г. до 31 март 2008 г.,

⁽²⁾ За смисъла на „свързани дружества“, направете справка с член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93.

- имена и точно описание на дейностите на всички свързани дружества ⁽¹⁾, участващи в производството и/или продажбата на разглеждания продукт,
- всяка друга имаща отношение информация, която би подпомогнала Комисията при подбора на представителната извадка.

Предоставяйки горепосочената информация, дружеството дава съгласието си за евентуалното му включване в представителната извадка. Ако дружеството е избрано да участва в извадката, то попълва въпросник и приема проверка на място за достоверността на дадените отговори. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното му включване в извадката, това ще се тълкува като неказване на съдействие при разследването. Последните от неказване на съдействие са посочени в точка 8 по-долу.

iv) Окончателен подбор на представителните извадки

Всички заинтересовани страни, желаещи да изпратят каквато и да е информация, отнасяща се до подбора на извадките, трябва да направят това в срока, определен в точка 6, буква б), ii).

Комисията възнамерява да направи окончателния подбор на представителните извадки след консултация със съответните страни, изразили желание да бъдат включени в тях.

Дружествата, включени в извадките, трябва да попълнят въпросник в срока, посочен в точка 6, буква б), iii) и да съдействат в рамките на разследването.

Ако не получи достатъчно съдействие, Комисията може да направи заключенията си въз основа на наличните факти в съответствие с член 17, параграф 4 и член 18 от основния регламент. Заключение, направено въз основа на налични факти, може да бъде по-малко благоприятно за засегнатата страна, както е пояснено в точка 8.

б) Въпросници

За да получи информацията, която смята за необходима при разследването, Комисията ще изпрати въпросници на производителите от Общността, включени в представителната извадка, и на всички сдружения на производители в Общността, на износителите/производителите от Китайската народна република, включени в представителната извадка, на износителите/производителите от Тайланд, на Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung (Taiwan) и Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd, Kaohsiung (Taiwan), на всички сдружения на износители/производители, на вносителите от представителната извадка, на всички сдружения на вносители, посочени в заявлението или сътрудничили за разследването, довело до мерките, предмет на настоящото преразглеждане, на всички известни ползватели или асоциации на ползватели, както и на властите на засегнатите страни-износители.

⁽¹⁾ За смисъла на „свързани дружества“, направете справка с член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93.

в) Събиране на информация и провеждане на изслушвания

Всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си, да предоставят допълнителна информация, освен попълнения въпросник, и доказателства в нейна подкрепа. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат предадени на Комисията в срока, посочен в точка 6, буква а), ii).

Наред с това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че отправят искане, от което е видно, че са налице особени причини те да бъдат изслушани. Искането трябва да бъде отправено в срока, посочен в точка 6, буква а), iii).

г) Избор на страна с пазарна икономика

Комисията възнамерява да използва Съединените американски щати като подходяща трета страна с пазарна икономика с цел установяването на нормалната стойност по отношение на Китайската народна република. Всички заинтересовани страни се приканват да изкажат мнението си относно уместността на избора на тази държава в специфичния срок, посочен в точка 6, буква в).

5.2. Процедура за оценка на интереса на Общността

В съответствие с член 21 от основния регламент и в случай, че вероятността за продължаване или повторение на дъмпинга и на последващите вреди се потвърди, ще бъде решено дали запазването на антидъмпинговите мерки не би било против интереса на Общността. По тази причина производителите на Общността, вносителите, техните представителни сдружения, представителни ползватели и представителни организации на потребителите могат, при условие че докажат съществуването на обективна връзка между дейността си и разглеждания продукт, да заявят своя интерес и да предоставят на Комисията информация в рамките на общите срокове, посочени в точка 6, буква а), ii). Страните, действали по горепосочения начин, могат да поискат изслушване, като посочат особените причини, поради които следва те да бъдат изслушани, в срока, посочен в точка 6, буква а), iii). Трябва да се отбележи, че всяка информация, изпратена съгласно член 21 от основния регламент, ще бъде разглеждана, само ако е подкрепена с конкретни доказателства в момента на подаването ѝ.

6. Срокове

а) Общи срокове

i) За заявка за въпросник от страните

Всички заинтересовани страни, които не са сътрудничили при разследването, довело до мерките, предмет на настоящото преразглеждане, следва да поискат въпросник или друг формуляр за заявление колкото е възможно по-скоро, но не по-късно от 15 дни след публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

- ii) за представяне на страните, предоставяне на попълнен въпросник и на всяка друга информация

Ако искат направените от тях забележки да бъдат взети предвид по време на разследването, всички заинтересовани страни трябва да заявят своя интерес, като се свържат с Комисията, да представят своите становища и да предоставят попълнените въпросници или всяка друга информация в срок от 40 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго. Обръща се внимание на факта, че страните могат да упражнят повечето процедурни права, установени в основния регламент, само ако са се представили в горепосочения срок.

Дружествата, включени в представителната извадка, трябва да предоставят попълнен въпросник в срока, определен в точка 6, буква б), iii).

- iii) Изслушвания

Всички заинтересовани страни могат също така да поискат да бъдат изслушани от Комисията в рамките на същия 40-дневен срок.

- б) Специфичен срок, свързан с представителната извадка

- i) Информацията, съдържаща се в точка 5.1, буква а), i), точка 5.1, буква а), ii) и точка 5.1, буква а), iii), следва да бъде предоставена на Комисията в рамките на 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, при положение че Комисията възнамерява да се консултира със съответните страни, изявили желание да бъдат включени в представителната извадка, при окончателния ѝ подбор, в рамките на период от 21 дни от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

- ii) Всякаква друга информация, свързана с подбора на извадката, както е посочено в точка 5.1, буква а), iv), трябва да бъде предоставена на Комисията в срок от 21 дни от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

- iii) Попълненият от страните, участвали в представителната извадка, въпросник трябва да бъде предоставен на Комисията в рамките на 37 дни от нотифицирането на тяхното включване в представителната извадка.

- в) Специфичен срок за избора на страна с пазарна икономика

Страните по разследването могат да поискат да изкажат мнението си относно уместността на избора на Съединените американски щати, които са предвидени като държава с пазарна икономика с цел установяване на нормалната стойност по отношение на Китайската народна република, както е упоменато в точка 5.1, буква г). Тези мнения трябва да достигнат до Комисията в рамките на 10 дни от датата на публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

7. Документи, подадени в писмен вид, попълнен въпросник и кореспонденция

Всички документи и заявления, подавани от заинтересованите страни, трябва да бъдат в писмен вид (не в електронен формат, освен ако не е посочено друго) и трябва да съдържат име, адрес, електронен адрес и номер на телефон и на факс на заинтересованата страна. Всички документи в писмен вид, включително информацията, изискана в настоящото известие, попълнения въпросник и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни като поверителна информация, трябва да бъдат означени с надпис „За ограничено ползване“⁽¹⁾ и в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент трябва да бъдат съпроводени от неконфиденциална версия, която да бъде обозначена със „За справка на заинтересованите страни“.

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Факс (32-2) 295 65 05

8. Неоказване на съдействие

В случай че заинтересована страна откаже достъп или не предостави в срок необходимата информация, или значително възпрепятства разследването, заключенията, положителни или отрицателни, могат да бъдат направени в съответствие с член 18 от основния регламент въз основа на наличните факти.

Ако заинтересована страна предостави невярна или подвеждаща информация, тя се изключва и в съответствие с член 18 от основния регламент се използват наличните факти. Ако заинтересована страна отказва съдействие или оказва само частично съдействие и се използват наличните факти, резултатът от разследването за такава страна може да бъде по-малко благоприятен от този, ако тя би сътрудничила.

9. График на разследването

Съгласно член 11, параграф 5 от основния регламент разследването ще бъде приключено в срок от 15 месеца от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

⁽¹⁾ Това означава, че документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Това е поверителен документ съгласно член 19 от основния регламент и член 6 от Споразумението на Световната търговска организация за прилагането на член VI от Общото споразумение за митата и търговията, 1994 г. (Антидъмпингово споразумение).

10. Възможност за подаване на заявление за преразглеждане съгласно член 11, параграф 3 от основния регламент

Настоящото преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие е предприето в съответствие с разпоредбите на член 11, параграф 2 от основния регламент и поради тази причина заключенията, направени в него няма да доведат до промяна на нивото на съществуващите мерки, а ще доведат до тяхната отмяна или запазване в съответствие с член 11, параграф 6 от основния регламент. Все пак, междинното преразглеждане, което също започва с настоящото известие, може да доведе до прекратяване на освобождаването от мита за **две** дружества, споменати в точка 4.2.

Ако някоя от страните в процедурата счита, че има основание за преразглеждане на нивото на мерките с оглед на възможната му промяна (т.е. неговото повишаване или намаляване), тази страна може да поиска преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент.

Страните, желаещи да поискат такова преразглеждане, което би се провело независимо от преразглеждането с оглед изтичането на срока на действие, споменато в настоящото известие, могат да се обърнат към Комисията на горепосочения адрес.

11. Обработка на лични данни

Следва да се има предвид, че с всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни ⁽¹⁾.

12. Служител по изслушванията

Следва да се има предвид и това, че ако заинтересованите страни смятат, че срещат трудности при упражняването на правото си на защита, те могат да поискат намеса от страна на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Той играе ролята на медиатор между заинтересованите страни и службите на Комисията, предлагайки, когато е необходимо, посредничество във връзка с процедурни въпроси, касаещи защитата на техните интереси при настоящата процедура, и в частност що се отнася до проблеми, свързани с достъпа до досието, поверителността, удължаването на срокове и обработката на писмено и/или устно представени становища. За по-подробна информация и информация за връзка, заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на ГД „Търговия“ (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ OBL 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5114 — Pernod Ricard/V&S)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 138/13)

1. На 29 май 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, с която предприятието Pernod Ricard SA („Pernod Ricard“, Франция) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие V&S Vin & Spirit AB („V&S“, Швеция) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за Pernod Ricard: производство и дистрибуция на спиртни напитки и вина,

— за V&S: производство и дистрибуция на спиртни напитки и вина.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да ѝ представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5114 — Pernod Ricard/V&S на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.5179 — Eramet/Tinfos)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 138/14)

1. На 29 май 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, с което Eramet SA („Eramet“, Франция) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над част от Tinfos A/S (всички активи на Tinfos, с изключение на 60 % от бизнеса на Tinfos с водна електроенергия) („Tinfos“, Норвегия) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Eramet: френска група за минно дело и металургия, развиваща дейност в областта на никел, манган и сплави,
- за предприятие Tinfos: норвежка компания, развиваща дейност в областта на манганови сплави, титанова шлака, чугун, търговия със суровини и водна електроенергия.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да ѝ представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на референтния номер COMP/M.5179 — Eramet/Tinfos на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(1) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.5163 — DPWL/ZIM/CONTARSA)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 138/15)

1. На 26 май 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие DP World Ltd („DPWL“, Обединени арабски амирства) и предприятието ZIM Integrated Shipping Services („ZIM“, Израел) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятието Contarsa Sociedad de Estiba, SA („CONTARSA“, Испания) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за DPWL: световен оператор на морски терминали,
- за ZIM: транспорт от глобален мащаб (транспортни услуги с контейнерни лайнери) и логистични услуги, управление на контейнерни терминали,
- за CONTARSA: предоставяне на товарни услуги в пристанището Тарагона.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 ⁽²⁾, на Съвета следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да ѝ представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат на Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5163 — DPWL/ZIM/CONTARSA на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.5020 — Lesaffre/GBI UK)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 138/16)

1. На 23 май 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 и вследствие на препращане съгласно член 22 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятието Compagnie des Levures Lesaffre SA („Lesaffre“, Франция) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над целите предприятия GB Ingredients Ltd („GBI“, Обединено кралство) и BFP Wholesale Ltd („BFP“, Обединено кралство), заедно наричани GBI UK, посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за Lesaffre: производство и продажба на различни видове мая и други продукти за занаятчийско, промишлено и домашно производство на хляб и тестени изделия,
- за GBI: производство и продажба на различни видове мая, включително мая за производство на хляб и тестени изделия и мая за дестилация,
- за BFP: доставка на продукти за производство на хляб и тестени изделия на независими производители и други малки предприятия за продажби на дребно.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да ѝ представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.5020 — Lesaffre/GBI UK, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.4985 — ВНР Billiton/Rio Tinto)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 138/17)

1. На 30 май 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия ВНР Billiton Plc (Обединено кралство) и ВНР Billiton Limited (Австралия) (заедно наричани „ВНР Billiton“) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над целите предприятия Rio Tinto Plc (Обединеното кралство) и Rio Tinto Limited (Австралия) (заедно наричани „Rio Tinto“) посредством оферта с предварителни условия за всички дялове (акции).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за ВНР Billiton: световно дружество за разнообразни ресурси, произвеждащо желязна руда, въглища за металургията и термичните централи, алуминий, мед, уран, диаманти, други основни метали (включително олово, цинк, злато, молибден и сребро), специални продукти (включително минерален пясък), манган, нефт и материали от неръждаема стомана (включително никел и кобалт),
- за Rio Tinto: световно дружество за разнообразни ресурси, произвеждащо желязна руда, въглища за металургията и термичните централи, алуминий, мед, уран и диаманти, както и други основни метали и индустриални минерали (включително борат, минерален пясък, сол и талк).

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4985 — ВНР Billiton/Rio Tinto на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.